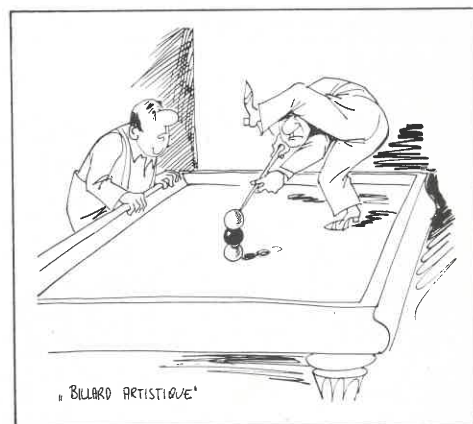


le billard



G. MARIMAN

**BULLETIN TRIMESTRIEL
DE LA CONFEDERATION
EUROPEENNE DE BILLARD**

No 89

**JANVIER
1983**

Comité de la C.E.B.

Président

André GAGNAUX, Amerbachstrasse, 45
CH 4057 Bâle - Tél. (61) 26 30 26
Élu assesseur en 1967 et président en 1971
sortant en 1983

Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach, 30
A. 4690 Schwanenstadt Tél. 07673-360
élu assesseur en 1971 et vice-président
en 1973 sortant en 1983

Fernand BOURGEOIS, rue du Pic Vert 5
F 57100 Thionville Tél. (8) 288 14 44
élu assesseur en 1971 et vice-président
en 1974 sortant en 1983

Herbert FASSENBENDER, Jos Schregelstrasse 20
BRD 516 Düren
élu vice-président en 1974
sortant en 1983

Secrétaire général

Alphonse MACK
B.P. 67 - L. Dudelañge
élu assesseur en 1980
élu secr.général intérim.en 1982
sortant en 1983
Tél. 51 43 63

Directeur Sportif

Edouard BEERENS, Martelarenlaan 29
B 3200 Kessel-Lo, Tél.(016)25 84 84
élu directeur sportif en 1978
sortant en 1983

Trésorier

J. GRAUS, Meidoorn 133
NL 6226 WH Maastricht, Tél.043-621751
élu trésorier en 1977
sortant en 1983

Assesseurs

Jan LAGEWEG, Karveel 47-03
NL 8242 VE Lelystad
élu assesseur en 1974
sortant en 1983

Karlheinz KRIENEN, Franziskanerstr. 8
BRD 4050 Mönchengladbach, T.02161/85219
élu assesseur en 1979
sortant en 1983

NB: Avec la mise en vigueur des nouveaux
statuts le 26.05.1983, tous les mem-
bres du comité de la CEB seront sor-
tants.

COMITE DE PATRONAGE DE LA C.E.B.

Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72 à
1050 Bruxelles, président d'honneur,
président de la CEB de 1958 à 1965
W. MOSCHLER, Schubertweg 2 à
CH 3073 Gumligen, président de la commis-
sion des status et règlements de 1967 à 1968

M. BOCOGNANO, rue Miron 12 à F 06000 Nice
assesseur de 1958 à 1961, vice-président
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

M. Curt BERENDT, Glockengarten 38
BRD 463 Bochum
vice-président de 1966 à 1974

M. Jacques BABUT DU MARES, rue St.Hubert 22
B 1150 Bruxelles, secrétaire général de
1965 à 1982, Tél. (02) 762 68 41

Membres d'honneur

P. BARBEY, boulevard Helvétique 4, CH 1205 Genève (1959)
L. GALEY, boulevard des invalides 24, F 75007 Paris (1960)
K. KNUDSEN, Olandsgate 1, DK 2300 København (1974)

Membres bienfaiteurs

W. SCHLEMBACH, Lascheterweg 16, B 4700 Eupen (1969)
W. SCHOUTEN, Sorbenlaan 38, B 2610 Wilrijk (1972)
G. PELTZER, rue de Limbourg 41, B4800 Verviers (1973)
J. LAGUIDE, rue Philidor 8, F 75020 Paris (1977)
F. HERMAN, rue Général de Gaulle 16 B 6180 Courcelles (1979)
O. KNOCKAERT, Tarwestraat 27, B 8400 Oostende (1979)
PH. JANSSENS, Usines le et à B 7650 Callenelle (1979)
P. DE BOOIJ, Groenhof 53, NL 1352 AD Almare (1980)

LE BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEEN DE BILLARD

Rédacteur responsable: (ad intérim): Alphonse MACK

Secrétaire général CEB, B.P. 67 - L DUDELANGE - Tél. 51 43 63

Impression et administration: F.R.B.B. - REIT 50 - B 2490 BALEN - Tél. 014/ 31 11 23

SOMMAIRE



<i>Editorial</i>	P 1
<i>Extrait du Procès-Verbal de la Réunion du Bureau de Travail - 7 novembre 1982.</i>	P 2
<i>Transformation d'une moyenne générale obtenue en jeu par manches (sets) pour la comparer avec une moyenne générale jouée sur des distances classiques.</i>	P 3
<i>"La parole est aux fédérations"</i>	P 7
<i>Calendrier sportif 82-83.</i>	P 7
<i>Fédérations Affiliées</i>	P 8



EDITORIAL

A tous nos lecteurs j'adresse mes vœux les meilleurs pour l'An Nouveau; qu'il leur soit aussi propice que je le souhaite à notre mouvement sportif !

Pour ma part, je me plais à espérer que 1983, année du 25ème anniversaire de la CEB, ne soit pas seulement l'occasion de jeter un regard en arrière, mais aussi celle de consolider l'acquis. Notre prochaine Assemblée Générale sera marquée par l'élection du Comité dans son ensemble. Le communiqué qui paraît dans ce même journal, précise les dispositions pratiques prises dans cette perspective.

Pourquoi tant de précautions ?

Il y a plusieurs raisons à cela. La première est que nous ne disposerons que d'un temps limité à la suite du couplage avec le Congrès de l'UMB qui, contrairement à ceux qui l'ont précédé doit faire face à un ordre du jour fort chargé. La seconde, plus importante à mon avis, est que nous pouvons nous attendre à un nombre de candidatures supérieur à celui des postes à repourvoir. Or, un groupement comme le nôtre, où la sportivité et le fair-play sont indispensables à maintenir notre unité, doit veiller à éviter toute situation conflictuelle en relation avec le choix de ses dirigeants. Le fait de connaître quelques mois à l'avance, la liste définitive des candidats, nous permettra de négocier, avant le scrutin, le maintien d'un sain équilibre entre les fédérations, et d'assurer le respect de certaines traditions impératives.

Une troisième raison est que nous disposerons, à Genève, de la traduction simultanée. Moyen fort utile pour gagner du temps, certes, mais nouveau pour la plupart des délégués. La discipline d'intervention devra être stricte. Hôtes du Centre International de Conférences de la Ville de Genève, institution officielle de haut renom, nous devons veiller à lui faire honneur. Seule une très sérieuse préparation des débats nous évitera de donner de notre mouvement sportif une image qui ne le desserve pas.

J'invite donc instamment les fédérations à se conformer aux instructions reçues et à respecter les délais impartis pour l'envoi de leurs candidatures et propositions.

Cette mise en garde paraîtra, peut-être, un peu sévère. Elle m'est cependant dictée par l'expérience, renouvelée au cours de cette saison, que les impératifs d'une organisation internationale ne sont pas compris par tous. Il n'est pas acceptable, par exemple, qu'au milieu du mois de décembre, donc six mois après l'établissement du calendrier sportif officiel, une fédération communique de nouvelles dates pour des championnats d'Europe, omettant de tenir compte des règles essentielles dûment inscrites dans nos statuts, des incidences sur les calendriers nationaux déjà établis.

Nous nous plaignons souvent du manque d'intérêt des médias pour notre sport. Nous avons raison sans doute.

Mais, pour que cela change, il faut, en tout premier lieu, que nous agissions avec sérieux.

Les quelques échos qui me sont parvenus après la parution du premier numéro du "Billard" nouvelle formule sont, dans leur ensemble, positifs et encourageants. Bien sûr, il y a encore de nombreuses imperfections: erreurs typographiques, adresses incomplètes ou erronées etc. Elles sont dues à la hâte que nous avons de publier la première édition dans des délais pas trop tardifs. Qu'on veuille bien nous en excuser, et se reporter à l'extrait du PV de la dernière réunion du Bureau de Travail pour se convaincre que nous sommes conscients du problème.

En toute amitié sportive,

Votre Président
André GAGNAUX

EXTRAIT DU PROCES-VERBAL de la REUNION DU BUREAU DE TRAVAIL-7 Novembre '82.

II. Nouveaux règlements et statuts

Le président remercie le secrétaire de son vaste travail dans un délai très bref.

On expliquera aux fédérations pourquoi certaines annexes n'ont pas encore été remises:

- Règlement tournois par invitation; existe, doit être mis sous forme définitive
- Billard à quilles: demander aux fédérations nordiques d'envoyer un règlement à jour.
- Billard Artistique: il faut attendre pour savoir si la commission existante (UMB) persistera ou si nous devons nous-mêmes (CEB) élaborer un règlement ad hoc.
- Billard casino: comme l'UMB porte un intérêt particulier dans cette discipline, celle-ci exigera de la FIABS un règlement avant de débloquent des aides financières.
- Système AVE: Comme la possibilité d'organiser des championnats suivant ce système persistera ultérieurement à l'introduction du nouveau système manches, il faudra le mettre sur papier.
Dans ce contexte, il est exprimé l'intérêt de jouer le prochain TEP (le 10e) suivant le mode de jeu actuellement encore en vigueur; ceci en vue de pouvoir tirer des conclusions sur 10 expériences. La KNBB disposant d'un exemplaire du système AVE, M. Lageweg enverra une copie à M. Gagnaux.
- Adjunctions et corrections aux textes déjà distribués: Elles seront envoyées aux fédérations.

III. Classement annuel des joueurs (art. 3056 et 3095)

Actuellement et pour les quelques saisons qui vont suivre, le directeur sportif éprouvera des difficultés à comparer les moyennes jouées sur manches avec celles réalisées au cours de parties traditionnelles. Le BT constate que ce problème relèvera de la commission sportive à créer. Pour l'instant, le président a une proposition qu'il va adresser par écrit aux intéressés. Pour les cas critiques qui pourraient se présenter en cours de la saison, le BT tranchera. Voir à ce sujet l'étude publiée plus loin.

IV. Bulletin officiel

Le premier bulletin "nouvelle édition", réalisé à l'imprimerie de la FRBB, vient d'être distribué par M. Gombeer. Quelques remarques sont à faire:

- a) Il est jugé opportun qu'un exemplaire soit adressé au président, au secrétaire général et au directeur sportif avant impression. Des corrections éventuelles seront signalées dans les meilleurs délais.
- b) Pour le prochain numéros, il y aura les résultats du TEP, du CE 71/2 ainsi qu'un extrait de ce procès verbal.
- c) Le secrétaire adressera un formulaire aux fédérations pour correction et précision des adresses.
- d) L'aspect de la première page ne trouve pas l'unanimité. Le président propose de lancer l'année prochaine un concours international pour une éventuel-

le modification, le prix à mettre restant à discuter.

VI Assemblée de Genève

a) Programme

Le Congrès de l'UMB prenant beaucoup de temps, il y aura lieu de limiter l'ordre du jour de l'AG de la CEB au strict minimum. Des propositions tardives seront d'office éliminées, sauf s'il y avait urgence.

b) Historique

L'organisateur se propose d'éditer un historique de la CEB à l'occasion du 25e anniversaire de la CEB et demande un appui financier.

200 exemplaires reviendraient à 620 FS, 40 FS en sus pour chaque centaine ultérieure. Le B est d'accord que la CEB prenne en charge 300 exemplaires au prix de FS 660,- pour le cas où l'organisateur ne trouvait d'autre "sponsor".

c) Elections

Tous les postes seront à pourvoir. Le secrétaire informera les fédérations sous forme d'un communiqué important de la procédure suivante:

- Le comité actuel fera ses rapports, attendra sa décharge avant de procéder aux élections. Il est entendu que le bureau restera en place jusqu'à la fin

de l'assemblée. (assurer le rapport etc.)

- Les candidatures posées doivent l'être pour un poste précis. Au cas où le candidat n'était pas élu à ce poste mais voudrait briguer un autre, il devra le faire savoir simultanément à sa candidature initiale. Aucune candidature tardive ne sera acceptée.
- Les pays nordiques seront informés par le secrétaire qu'ils disposeront d'un assesseur chargé du billard à quilles.

IX. Modification indemnités CEJ et Coupe de Jeunesse

La CEB étant responsable de ces indemnités depuis la signature des contrats de sponsoring, elle devra décider de cas en cas des montants à allouer.

En principe, si l'on rencontre des difficultés de trouver des organisateurs, le montant des subventions CEB pourra être augmenté.

Coupe de Jeunesse: Antérieurement 5000 Hfl à l'organisateur. La CEB ne se fixe pas strictement à ce montant.

C E Juniors: La CEB prend en charge l'indemnité journalière, le déplacement restant à charge des fédérations déléguant.

A. MACK

Secrétaire général

TRANSFORMATION D'UNE MOYENNE GENERALE OBTENUE EN JEU PAR MANCHES(SETS) POUR LA COMPARER AVEC UNE MOYENNE GENERALE JOUÉE SUR DES DISTANCES CLASSIQUES

A. GAGNAUX - Bâle

Avec l'introduction du jeu par manches, tout d'abord à l'échelon de certaines fédérations, puis, dès la saison prochaine, au niveau européen, la question se pose, pour l'établissement du tableau de classement annuel, ainsi que pour la formation des poules, de savoir comment établir une moyenne comparable, si l'on ne dispose que des résultats réalisés dans l'un des deux systèmes.

En fait, il s'agit là d'un régime provisoire pour une période qui couvrira les quelques années à venir.

Dès cette saison, le directeur sportif de la CEB, doit trouver une solution pour les joueurs Belges et du DBB qui ont joué leurs championnats en sets.

Voici le résultat de mes réflexions. Il propose une méthode de calcul simple et logique, basée sur la loi que j'énonce ci-dessous:

LOI: QUELLE QUE SOIT LA DISTANCE DE JEU, LA QUALITE DE LA PERFORMANCE EST FONCTION DU NOMBRE DE FAUTES COMMISES EN COURS DE PARTIE.

CONSEQUENCES:

Le FACTEUR DE REUSSITE, exprimant cette qualité, est le produit de la DIVISION du NOMBRE DE POINTS réalisés par le NOMBRE de COUPS DE CANNE qui ont été nécessaires à leur réalisation.

Remarques:

- a) Le dernier point est réalisé, SANS QU'IL Y AIT EU FAUTE du joueur, si la distance est atteinte (arrêt de l'arbitre).
- b) Le nombre de coups de canne est donc obtenu par addition du nombre de points réalisés et du nombre de reprises, sous déduction du nombre de l'ensemble des reprises qui ont mis fin à une partie, ou une manche, en atteignant la distance imposée.

MODE DE CALCUL:

En prenant le FACTEUR DE REUSSITE, pour base de comparaison de la qualité du jeu, par sets ou sur les distances classiques, il n'y a aucune difficulté à transformer les résultats.

FORMULES DE CALCUL

INDEX

D_A	= Distance ancienne
f_A	= Facteur de réussite
P	= Nombre de points réalisés
R	= Nombre de reprises jouées
N	= Nombre de sets ou parties gagnées ou nulles
MG_N	= Moyenne générale obtenue en jeu par sets.
MG_A	= Moyenne générale ancienne formule

I. Pour calculer le facteur de réussite, on applique la formule suivante:

$$f = \frac{P}{P + R - N} \quad (1)$$

II. Pour transformer une moyenne générale de jeu par sets (MG_N) en une moyenne générale classique (MG_A), on procédera en deux temps:

$$a) \frac{D_A}{f} + 1 = X \quad (2)$$

$$b) \frac{D_A}{X - D_A} = MG_A \quad (3)$$

Une série d'exemples montre que ces formules, au premier abord mystérieuses, sont fort simples à appliquer.

EXEMPLES

1. Théorique

Partie Libre: Sets de 100 points

Le joueur a réalisé le maximum, au cours de 7 parties, toutes gagnées en 2 sets, en 1 reprise chacun

Son facteur de réussite est donc de:

$$\frac{1400 \text{ points}}{1400 + 14 - 14} = 1,00 \quad (1)$$

Le deuxième calcul est donc:

$$\frac{500}{1} + 1 = 501 \quad (2)$$

Le troisième calcul est donc

$$\frac{500}{501 - 500} = \frac{500}{1} = 500 \text{ représentant l'ancienne moyenne générale pour un sans faute.} \quad (3)$$

La nouvelle moyenne générale (MG_N) est, par contre de $\frac{1400}{14} = 100,0$

2. Pratiques

Il m'a semblé particulièrement indiqué de choisir des exemples tirés des championnats de Belgique 1981/1982, et ceci pour toutes les disciplines individuelles.

2.1. Partie Libre

Jouée en sets de 125 points. J'ai tenu compte de tous les points réalisés au cours du championnat, à l'exception des reprises supplémentaires, en cas de nullité après 3 sets. Ceci conformément à la définition donnée par le nouvel article 3093 RIO 82.

Bracke a réalisé: 1088 points en 18 reprises
il y a joué 10 sets dont 8 gagnés et 2 perdus
sa MG_N est donc de 60,40

Son facteur de réussite est de

$$\frac{1088}{1088 + 18 - 1} = \frac{1088}{1098} = 0,9909 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée MG_A est donc

$$\frac{500}{0,9909} = 504,59 + 1 = 505,59 \quad (2)$$

et donc

$$\frac{500}{505,59 - 500} = \frac{500}{5,59} = 89,44 \quad (3)$$

Remarques:

On voit ici immédiatement l'importance de l'écart entre les deux moyennes générales.

La différence est de 29,04 ou $MG_A = MG_N + 48,07 \%$

2.2. Cadre 47/2

Sets de 100 points.

Wesenbeek a réalisé: 1082 points en 39 reprises
il a joué: 13 sets dont 10 gagnés ou nuls

Sa MG_N est donc : 27,74

Son facteur de réussite est de:

$$\frac{1082}{1082 + 39 - 10} = \frac{1082}{1111} = 0,9739 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée est donc

$$\frac{400}{0,9739} = 410,72 + 1 = 411,72 \quad (2)$$

et

$$\frac{400}{411,72 - 400} = \frac{400}{11,72} = 34,12 \quad (3)$$

Remarques:

On voit que la différence entre MG_N et MG_A est moins forte, et n'est plus que de 6,38

soit $MG_A = MG_N + 22,9 \%$

2.3. Cadre 71/2

Sets de 75 points

Weesenbeek a réalisé: 858 points en 55 reprises
 il a joué: 13 sets, dont gagnés 10
 Sa MG_N est donc de : 15,60

Son facteur de réussite est de:

$$\frac{858}{858 + 55 - 10} = \frac{858}{903} = 0,9501 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée MG_A est donc:

$$\frac{300}{0,9501} = 315,756 + 1 = 316,756 \quad (2)$$

et de

$$\frac{300}{316,756 - 300} = \frac{300}{16,756} = 17,90 \quad (3)$$

Remarques:

La différence entre MG_N et MG_A diminue encore, pour s'établir à 2,30 ou 14,75 %

2.4 Cadre 47/1

Sets de 75 points,

Dielis a réalisé: 898 points en 34 reprises
 il a joué: 12 sets dont 11 gagnés ou nuls
 Sa MG_N est donc de: 26,17

Son facteur de réussite est de:

$$\frac{890}{890 + 34 - 11} = \frac{890}{913} = 0,9748 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée MG_A est donc de

$$\frac{300}{0,9748} = 307,755 + 1 = 308,755 \quad (2)$$

et de

$$\frac{300}{308,755 - 300} = \frac{300}{8,755} = 34,26 \quad (3)$$

Remarques:

La différence entre MG_N et MG_A est plus marquée, et s'établit à 8,09 ou 30,9 %

On voit que plus le résultat est élevé intrinsèquement, plus la différence s'accroît. Ce qui n'est que logique.

2.5 Bande

Sets de 50 points

Dielis a réalisé: 404 points en 48 reprises
 il a joué: 9 sets, dont 8 gagnés
 Sa MG_N est donc de 8,416

Son facteur de réussite est de:

$$\frac{404}{404 + 48 - 8} = \frac{404}{444} = 0,9099 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée MG_A est donc de

$$\frac{200}{0,9099} = 219,80 + 1 = 220,80 \quad (2)$$

et de

$$\frac{200}{220,8 - 200} = \frac{200}{20,8} = 9,61 \quad (3)$$

Remarques:

La différence entre MG_N et MG_A est moins marquée, mais sensible tout de même, avec 1,20 ou 12,48 % de MG_N .

2.6. Troisbandes

Sets de 15 points

Ceulemans a réalisé: 216 points en 136 reprises
 il a joué: 16 sets dont 13 gagnés ou annulés

Sa MG_N est de 1,588

Son facteur de réussite est de

$$\frac{216}{216 + 136 - 13} = \frac{216}{339} = 0,6372 \quad (1)$$

Sa moyenne générale transformée MG_A est donc de

$$\frac{60}{0,6372} = 94,162 + 1 = 95,162 \quad (2)$$

et de

$$\frac{60}{95,162 - 60} = \frac{60}{35,162} = 1,706 \quad (3)$$

Remarques:

La différence entre MG_N et MG_A est 0,118 et représente seulement 7,5 % de MG_N .

Et pourtant la MG_A situe mieux la valeur de la performance, car nous sommes habitués à ce genre de résultat pour Ceulemans.

CONCLUSIONS:

- Cette méthode de calcul, purement arithmétique, ainsi qu'il convient pour des moyennes, reflète indiscutablement la valeur réelle comparative des performances réalisées.
- Elle permet la transformation utile des performances par sets, pour les comparer avec l'ancien système, dès que l'on admet que le facteur de réussite exprime la qualité du jeu. Ce qui ne saurait être mis en doute.
- La faiblesse apparente de la méthode est qu'elle ne tient pas compte des conditions psychologiques différentes selon le type de rencontres. A des distances plus courtes, à la division des parties en manches, vient s'ajouter la nervosité des joueurs, et l'impression qu'ils ont d'être victimes du hasard. Cela ne peut se mettre en formule.
- A l'argument que la réduction des distances ne permet plus de rattraper des reprises perdues par une longue série, s'oppose qu'il est, en principe, plus facile de réaliser la distance raccourcie en une ou deux reprises.
- Comme le démontrent les exemples qui précèdent, les résultats obtenus sont, après transformation, très proches de ceux que l'on pouvait attendre des meilleurs.
- De toute manière, cette méthode n'aura de valeur que tant que le jeu par manches ne se sera pas généralisé.

- Elle pourra également servir à maintenir en vigueur les Tables Portugaises, si celles-ci ne sont pas remises à jour.

REVERSIBILITE DE LA FORMULE

Comme le montreront les exemples qui suivent, les formules (1) (2) et (3) peuvent parfaitement s'appliquer en sens inverse, c'est-à-dire pour transformer une moyenne obtenue avec des distances classiques en une moyenne comparative sur des distances de manches.

Il suffit pour cela de remplacer D_A par D_J , où D_J est la distance des sets.

I. Le facteur de réussite ne change pas et reste

$$f = \frac{P}{P + R - N} \quad (1)$$

II. Pour transformer une moyenne générale classique MG_A en une moyenne générale comparative en jeu par set, il suffit de connaître la distance du set, D_J . On procédera alors en deux opérations:

$$a) \frac{D_J}{f} + 1 = X \quad (2)$$

$$b) \frac{D_J}{X - D_J} = MG_N \quad (3)$$

REMARQUE

En recourant au facteur de réussite f on peut transformer toute moyenne générale obtenue sur une distance donnée (Sets ou parties à distance raccourcie) en une moyenne générale comparative qui aurait été obtenue sur une autre distance.

En fait, le facteur de réussite s'établissant sans tenir compte de la "faute" correspondant à l'arrêt de la partie lorsque la distance est accomplie - alors que pour déterminer la moyenne générale, l'ultime reprise (jouée sans faute) est prise en compte, - cela explique pourquoi la formule (2) comporte l'addition d'une unité au produit de la division $\frac{D_J}{f}$ qui exprime en fait le

nombre moyen de coups exécutés pour réaliser la distance considérée.

Il est donc logique que la moyenne générale soit, pour un même facteur de réussite, d'autant plus faible que la distance comparée sera plus court que la distance jouée, et inversement, d'autant plus élevée que la distance jouée sera plus courte que la distance comparée, en raison de l'effet croissant de l'addition d'une unité à un nombre (distance) décroissant, ou inversement.

Exemple de transformation

Le joueur a réalisé, en trois bandes, à la distance de 60 points, 625 points en 514 reprises, gagnant 10 parties et en perdant une.

On veut connaître sa moyenne comparative au jeu par sets de 15 points

Calculations

Sa MG_A est donc de $625 : 514 = 1.216$

Son facteur de réussite est de =

$$f = \frac{625}{625 + 514 - 10} = \frac{625}{1129} = 0,5536 \quad (1)$$

Sa MG_N est de

$$\frac{15}{0,5536} = 27,09537 + 1 = 28,09537 \quad (2)$$

$$\frac{15}{28,09537 - 15} = \frac{15}{13,09537} = 1,1455 \quad (3)$$

Remarques: La différence est de 0,0705 ou 5,8 % de MG_A

CONCLUSIONS:

Il ressort de cette étude que du simple fait de jouer à des distances plus longues, la même qualité de jeu - exprimée par le nombre de fautes commises en cours de partie - permet d'obtenir de meilleures moyennes générales, même si la proportion de fautes par rapport au nombre de points réalisés est identique.

Plus on s'approche de la perfection plus cela est apparent. Le sans-faute vaut 400 dans une partie de 400 points, et 200 si la distance est réduite de moitié. Cela est évident.

Ce qui l'est moins, c'est que cette différence reste sensible au jeu par 3 bandes. Il faudra donc en tenir compte pour l'établissement des classement d'entrée.

L'expérience montrera si la division des parties en manches entraînera une réelle baisse de la qualité du jeu - donc une diminution du facteur de réussite - ou non. C'est pourquoi, il sera toujours utile d'en faire la démonstration arithmétique.

REMARQUES FINALES

Il va de soi que l'auteur de cette étude ne prétend nullement que ce soit la seule méthode de transformation envisageable. Il a d'ailleurs lui-même tenté d'en trouver de plus simples. L'écueil auquel il s'est heurté est que toute formule simplifiée risque d'aboutir à des résultats absurdes, lorsque l'on doit calculer des moyennes générales proches du maximum.

Il rappelle à ce sujet que le recours au facteur de réussite n'est pas nouveau. On en trouve mention dans de très anciens travaux autrichiens qui tendaient à montrer que la qualité d'un joueur à 20 de moyenne générale, n'était pas deux fois plus faible que celui qui joue à 40. En effet, dans le second cas, et pour une distance de 400 points, le joueur a commis 9 fautes en cours de partie (10 reprises), dans le premier il a commis 19 fautes (20 reprises); l'un a bien commis un peu plus du double de fautes. En cela la moyenne générale exprime une vérité. Par contre, si l'on compare combien de fois les deux joueurs ont joué, nous devons prendre, dans le premier cas 409 coups de canne, et dans le second 419. Le facteur de réussite est de $400 : 409 = 0,978$ et dans le second $400 : 419 = 0,954$.

La différence de qualité est ramenée à une plus juste proportion. On peut en conclure que le billard a tou-

jours mesuré la valeur des joueurs en fonction d'un critère négatif, le nombre de fautes commises; alors que la comparaison des facteurs de réussite se fonde sur un critère positif, le nombre de coups de canne donnés pour atteindre un résultat. On peut le regretter.

Bâle, décembre 1982.

POST-SCRIPTUM

En excellent professeur de mathématiques qu'il est, notre ami Henri Marques, auquel j'ai envoyé mes réflexions, me fait remarquer que mes formules de calcul peuvent être confondues en une seule, et s'écrire

$$MGA = \frac{D_A \times P}{D_A \times (R-N) + P}$$

Nous le remercions de l'intérêt qu'il porte à la solution de ce problème.

"LA PAROLE EST AUX FEDERATIONS"

LA FEDERATION SUISSE SUIT LA CEB

Les responsables des clubs de la FSAB se sont retrouvés le 4 septembre dernier, pour examiner les répercussions des décisions de la CEB au sujet du mode de déroulement des parties, d'une part, et jeter les bases pour un nouveau système de déroulement des championnats suisses, d'autre part.

A l'unanimité (moins une voix) des clubs représentés, il a été pris la décision qu'avec effet immédiat, soit dès le 11 septembre 1982, toutes les compétitions suisses se joueraient au meilleur de trois manches.

Les premières rencontres permettent déjà de dire que cette nouvelle manière de jouer les parties a été favorablement accueillie par les joueurs. Evidemment tout n'est pas parfait, certains détails seront probablement à revoir, cela peut-être plus du côté des joueurs que du côté du système. En effet, les joueurs devront s'habituer à ces nouvelles distances ré-

duites et ne plus attendre les dernières reprises pour faire des points. Nous restons optimistes et ferons tout notre possible pour que ce système entre rapidement dans les mœurs.

A. Zehr
secrétaire central FSAB

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE

La saison sportive 1982/83 a débuté le 4 octobre avec les championnats individuels. La FLAB mettra à l'épreuve le nouveau système des manches à cette occasion.

Le nouveau comité directeur de la FLAB:

Eugène Engels, président (CB Dudelange)
Armand Caporali, vice-président (C.B. Luxembourg)
Alphonse Mack, secrétaire général (C.B. Dudelange)
Johnny Houtsch, trésorier général (CB Dudelange)
Roger Gall, directeur sportif (Car. Esch)
Marc Goedert, secrétaire général adjoint (CB Luxembourg)

CALENDRIER SPORTIF '82/'83

CE par la Bande - Madrid du 10 au 13 février 1983

CE Juniors Libre - Geleen (NL) du 7 au 10 avril 1983

Coupe d'Europe - Tour final - Rotterdam (NL) du 10 au 12 juin 1983

FÉDÉRATIONS AFFILIÉES

FEDERATION HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD

Président: M. Cristo CHRYSOVERGHL - rue Pontu 46
GR. Athènes T.T.610 - Tél. 52 47 136

Secr.Général: M.V. SIEMENIS même adresse

FEDERATION ITALIENNE DE BILLARD SPORTIF (FIABS)

Président: M. Rinaldo ROSSETTI - 32 Via de Sanctis
I 20141 Milano - Tél. 02 8464065 - 8464007

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

Président: M. E. ENGELS - rue Goethe 30 - L. Dudelange

Secr.Général: M. Alphonse MACK - B.P. 67
L. Dudelange - Tél. 514363

Toute correspondance au secr.général.

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)

Président: M.J. LAGEWEG - Karveel 47-03
NL 8242 VL Lelystad - Tél. 03200-44296

Secr.Général: M. H. SWAAN-ARONS
Toute correspondance: Comité du K.N.B.B. - Walstro 76
NL 3831 WZ Leusden - Tél. 033/944315

FEDERATION POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (P.Z.B.)

Rynek GL 10/1 p - Krakow
Président: M. Golebiowski

Secr.Général: M. St. SASIADEK - Modrzewskiezo 28
31 509 Krakow

FEDERATION PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.B.)

Président: M. Henrique VEROL OLIVEIRA MARQUES
rue Alvaro Coutinho 52-2 - P. Lisbonne

Secr.Général: M. Pedro AZEVEDO
Toute correspondance au président

FEDERATION SUEDOISE DE BILLARD (S.B.F.)

Président: M. Tømmes BOOK
Secr.Général: M. Bo STERNBERG
Mastarbacken 127 S. 12657 Hagersten

FEDERATION SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)

Président: M. Fredy BAUR - Rain 49 - CH 5000 Aarau
Tél. (064) 22 74 00

Secr.Général: M. Alfred ZEHR - av. de la Gare 16b1
CH 2013 Colombier - Tél.privé 038-41 25 00
Bureau 038-41 22 25

Toute correspondance au secrétaire.

FEDERATION TCHECOSLOVAQUE DE BILLARD (O.S.S.R.)

No porici 12- 11530 Praha 1

Président: M. Robert VOTOCEK - Kloostermannova 733
Praha 4 - Modrany

Secr.Général: M. Jaroslav MRKVICKA - Hradecka 409
CSSR 50006 Hradec Kralove 6

Dir.Sportif: M. Anton Frieda - Revoluoni 76
CSSR 54400 Dvur Kralove NL

FEDERATION DE LA REPUBLIQUE ALLEMANDE (D.B.B.)

Président: M. Wolfgang Rittman
Velsenstr. 2 - Tél. 0209/64656
BRD 4660 Gelsenkirchen-Buer

Secr.Général: M. Theo Platte
Hövelweg 11 - Tél. 02043/44773
BRD 4390 Gladbeck

FEDERATION DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

Président: M. Dieter HENSCHER - Chopinstrasse 38
D.D.R. 9044 Karl-Marx-Stadt

Secr.Général: M. Manfred Ujma
Storkower Strasse 118
DDR 1055 Berlin / TX 112119

Secrétariat: Storkowerstrasse 118 - D.D.R. 1055 Berlin
(Imprimés, paquets et colis postaux à adresser au
Secrétariat)

FEDERATION AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

Sportheim der WBA - Hackengasse 21 - A 1150 Wien

Président: M.W. REISINGER - Postfach 30
A 4690 Schwanenstadt - Tél. 07673-360

Secr.Général: M.H. WEINGARTNER -
Goldschlagstrasse 1/10-11 - A 1150 Wien

FEDERATION ROYALE BELGE DE BILLARD (F.R.B.B.)

Président: M. Frans GOMBEER - Reit 50
B 2490 Balen - Tél. 014/31 11 23

Secr.Général: M. Gaston GROSSEN - Breedstraat 281
B 2700 St.Niklaas - Tél. 03/776 57 79

UNION DANOISE DE BILLARD (D.D.B.U.)

Président: Fritjof Dittmann

Secr.Général: M. Torben Hansen
(Toute correspondance à Dansk Billard Union, Idraet-
tens Hus Brøndby Stadion 20- DK 2600 Glostrup
Tél. (02)45 55 55/283

FEDERATION ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

Président: M. Jesus Villamor - Apartado 271
Torrejon de Ardoz -Tél. 675 45 55

Vice-Président: M. Miguel Llopart Triadu
Gerona 168, 3 la Barcelona

FEDERATION FINLANDAISE DE BILLARD (S.B.D.)

Président: M. Rauno PULLI - Prispalanvaltatie 143 F46
S.F. 33270 Tampere 27

Relations internationales M. Henry GRAHN
Lemuntie 2-4 - S.F. 00510 Helsinki 51

FEDERATION FRANCAISE DE BILLARD (F.F.B.)

Président: M. André HEURTEBISE rue Pétion 44
F 75011 Paris - Tél. 700 43 18

Secr.Général: M. Fernand BOURGEOIS - rue de Verdun 71
F 57100 Thionville - Tél. (8) 288 44 28



saluc



BILLES
SUPER ARAMITH

S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIQUE

DRAPS DE BILLARD

**IWAN
SIMONIS**

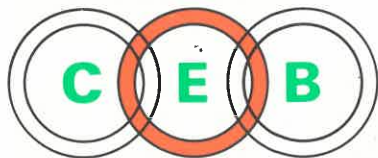
300 ANS D'EXPERIENCE !

«SUPER EXTRA ROULANT»

«SUPER CROISE CHAMPION»

«SIMONIS 300»

**4821 ANDRIMONT/DISON
Rue de Renoupré, 2
Tél. (087) 33.41.42.
BELGIQUE**



le billard



CHAMPIONNAT D'EUROPE CADRE 47/2 à VIENNE
De gauche à droite: Président Reisinger
Christoph Pilss, Stany Buyle, Fabian Blondeel

G. MARIMAN

BULLETIN TRIMESTRIEL
DE LA CONFEDERATION
EUROPEENNE DE BILLARD

No 90

AVRIL

1983



Comité de la C.E.B.

Président

André GAGNAUX, Amerbachstrasse, 45
CH 4057 Bâle - Tél. (61) 26 30 26
Élu assesseur en 1967 et président en 1971
sortant en 1983

Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach, 30
A. 4690 Schwanenstadt Tél. 07673-360
élu assesseur en 1971 et vice-président
en 1973 sortant en 1983

Fernand BOURGEOIS, rue du Pic Vert 5
F 57100 Thionville Tél. (8) 288 14 44
élu assesseur en 1971 et vice-président
en 1974 sortant en 1983

Herbert FASSENBENDER, Jos Schregelstrasse 20
BRD 516 Düren
élu vice-président en 1974
sortant en 1983

Secrétaire général

Alphonse MACK
B.P. 67 - L. Dudelange
élu assesseur en 1980
élu secr.général intérim.en 1982
sortant en 1983
Tél. 51 43 63

Directeur Sportif

Edouard BEERENS, Martelarenlaan 29
B 3200 Kessel-Lo, Tél.(016)25 84 84
élu directeur sportif en 1978
sortant en 1983

Trésorier

J. GRAUS, Meidoorn 133
NL 6226 WH Maastricht, Tél.043-621751
élu trésorier en 1977
sortant en 1983

Assesseurs

Jan LAGEWEG, Karveel 47-03
NL 8242 VE Lelystad
élu assesseur en 1974
sortant en 1983

Karlheinz KRIENEN, Franziskanerstr. 8
BRD 4050 Mönchengladbach, T.02161/85219
élu assesseur en 1979
sortant en 1983

NB: Avec la mise en vigueur des nouveaux
statuts le 26.05.1983, tous les mem-
bres du comité de la CEB seront sor-
tants.

COMITE DE PATRONAGE DE LA C.E.B.

Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72 à
1050 Bruxelles, président d'honneur,
président de la CEB de 1958 à 1965
W. MOSCHLER, Schubertweg 2 à
CH 3073 Gumligen, président de la commis-
sion des status et règlements de 1967 à 1968

M. BOCOGNANO, rue Miron 12 à F 06000 Nice
assesseur de 1958 à 1961, vice-président
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

M. Curt BERENDT, Glockengarten 38
BRD 463 Bochum
vice-président de 1966 à 1974

M. Jacques BABUT DU MARES, rue St.Hubert 22
B 1150 Bruxelles, secrétaire général de
1965 à 1982, Tél. (02) 762 68 41

Membres d'honneur

P. BARBEY, boulevard Helvétique 4, CH 1205 Genève (1959)
L. GALEY, boulevard des invalides 24, F 75007 Paris (1960)
K. KNUDSEN, Olandsgate 1, DK 2300 Kobenhavn (1974)

Membres bienfaiteurs

W. SCHLEMBACH, Lascheterweg 16, B 4700 Eupen (1969)
W. SCHOUTEN, Sorbenlaan 38, B 2610 Wilrijk (1972)
G. PELTZER, rue de Limbourg 41, B4800 Verviers (1973)
J. LAGUIDE, rue Philidor 8, F 75020 Paris (1977)
F. HERMAN, rue Général de Gaulle 16 B 6180 Courcelles (1979)
O. KNOCKAERT, Tarwestraat 27, B 8400 Oostende (1979)
PH. JANSSENS, Usines le et à B 7650 Callenelle (1979)
P. DE BOOIJ, Groenhof 53, NL 1352 AD Almere (1980)

LE BILLARD

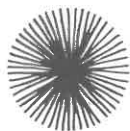
BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEEN DE BILLARD

Rédacteur responsable: (ad intérim): Alphonse MACK

Secrétaire général CEB, B.P. 67 - L DUDELANGE - Tél. 51 43 63

Impression et administration: F.R.B.B. - REIT 50 - B-2490 BALEN - Tél. 014/ 31 11 23

SOMMAIRE



- A J. Arnouts (PB) le titre de champion d'Europe au cadre 47/2 P 1
- A L. Corin le titre et le record mondial de billard artistique P 3
- L. Dielis (B) remporte le 31ème championnat d'Europe à la bande et bat le record d'Europe sur 8 parties avec 13,46 de moyenne générale. P 5
26. Europameisterschaft im billard-artistik. P 7
- 26e Championnat d'Europe de billard artistique. P 8
- 41e Championnat d'Europe aux trois bandes. P 8
- VII. Junioren-Europameisterschaft im cadre 47/2. P 10
- 7e Championnat d'Europe Juniors au cadre 47/2. P 10
- 38ème Championnat du Monde 3-Bandes à Aix-les-Bains. P 11

A J. ARNOUITS (P.B.) LE TITRE DE CHAMPION D'EUROPE AU CADRE 47/2

C'est à Marseille, dans la salle Vallier, grand hall omnisports, que s'est déroulée cette compétition, du 2 au 5 décembre 1982. Les spectateurs semblaient un peu perdus dans cette immense salle pouvant contenir près de 3 000 spectateurs, chiffre que notre sport espère atteindre un jour.

Les rencontres ont débuté le jeudi après-midi et donnèrent lieu à de belles performances pendant les 4 journées de ce championnat, surtout entre les quatre premiers qui dominèrent largement le lot des participants et qui s'étaient qualifiés pour la poule finale.

Dix joueurs étaient engagés et se retrouvaient dès le départ répartis en deux poules de 5, les 2 premiers de chaque poule se retrouvant au sein d'une poule de 4 pour disputer le titre, les autres joueurs disputant un match d'appui, pour les places, de 5ème à 10ème.

Il faut noter en particulier les belles séries de:

Grethen, 288 points,	dans son match contre Buyle,
Stenzel, 229 points	contre Galvez et
206	contre Grethen,
Arnouts, 209	contre Galvez.

En dehors de ces séries, nous eûmes droit à de nombreuses parties à 50, -60,- et 100,- de moyenne, ce qui dénote chez leurs auteurs une grande classe internationale. Et des jeunes comme Arnouts et Grethen, et même Van der Smissen, leur aîné de quelques années, sont appelés à dominer le billard international, aux jeux de séries, pendant de nombreuses années. Quant à Stenzel, après un éloignement des compétitions pendant quelques saisons, il a prouvé qu'il n'avait rien perdu de son grand talent, lequel lui avait valu, dans un passé assez proche, de décrocher plusieurs titres de Champion d'Europe, notamment aux Cadres 71/2 et 47/2.

En dehors de ces quatre finalistes, nous retrouvons en 5ème position, le toujours jeune Galvez, dont le premier titre de Champion d'Europe au 71/2 remonte à l'année 1957.

Il est suivi par Labeye qui devra encore beaucoup travailler pour jouer les premiers rôles sur le plan international.

Wijnen, comme Galvez, a un riche passé mais se montre toujours dangereux dans les grandes occasions.

Wernikowski n'est plus tout jeune non plus mais fait montre, malgré sa carrure d'athlète, de beaucoup de qualités.

Vierat n'affectionne pas particulièrement les jeux de série auxquels il préfère le 3 Bandes.

Quant à Buyle, s'il n'a pas réussi la performance que l'on attendait de lui, c'est parce qu'il avait été terrassé par une fièvre angine, accompagnée d'un accès de fièvre, qui nécessita son alitement et des soins énergiques qui ne contribuèrent pas à le mettre en forme. Il faut cependant saluer sa sportivité, car il fit un gros effort pour disputer ses matches, malgré son handicap physique, sauvant ainsi un championnat qui aurait été sérieusement perturbé, en cas de forfait.

Merci Stanny, pour ton fair-play et bravo pour ton courage qui nous a permis d'apprécier, outre ces qualités humaines, celles aussi d'un futur grand joueur.

Pour terminer, quelques mots sur Jan Arnouts qui, en remportant son premier titre senior, détrôna son compatriote Chris Van der Smissen. C'est un joueur de grand talent qui ne fait que confirmer les espoirs qu'il avait fait naître dans les rangs des juniors avec deux titres de Champion d'Europe.

Son jeu est solide et sa technique remarquable, sa série de 209 en est la preuve. Avec un peu plus de métier, il fera certainement mieux.

CLASSEMENT DE LA POULE FINALE

Joueur	Moy.G. poule fin.	Moy.G. après p.él.	Moy.G. Tts part.	Moy. Part.	Meill. Série
1. ARNOUTS J. (P-B)	56.25	35.29	40.91	100	209
2. STENZEL F. (Au)	56.73	44.44	48.64	100	229
3. VAN DER SMISSEN (P-B)	43.60	30.67	34.53	50	168
4. GRETHEN F. (Lux)	40.75	46.15	43.11	100	288
5. GALVEZ J. (E)	-	18.64	21.38	37.50	176
6. LABEYE J.P. (F)	-	18.88	16.96	20	94
7. WIJNEN T. (Dan.)	-	18.17	20.05	30	88
8. WERNIKOWSKI H. (RFA)	-	14.92	15.58	16.67	109
9. VIERAT E. (F)	-	9.37	12.03	23.08	99
10. BUYLE S. (B)	-	11.21	13.20	17.65	64

Les petits à-cotés de ce Championnat:

Joueurs, accompagnateurs et délégués furent accueillis, dès le mercredi, au siège de la S.A.B.M., club organisateur, qui offrait en outre, un apéritif d'honneur le jeudi, avant l'ouverture officielle, dans les salons de l'hôtel Frantel, où l'on remarqua tout particulièrement la présence des consuls d'Autriche,

Belgique, Danemark, Pays-Bas, ainsi que celle des délégations étrangères. Le Président Paillé souhaita la bienvenue à toutes les personnalités et personnes présentes et M. Bourgeois le remercia au nom de la C.E.B.

Lors de la cérémonie d'ouverture, le Président de la Fédération Française, M. Heurtebise, après une courte allocution, laissa à Jean Marty, le champion du monde bien connu, le soin de couper le ruban tricolore et les rencontres débutèrent après la proclamation officielle d'ouverture par le représentant de la C.E.B.

Le vendredi, tout le monde se retrouvait dans le grand salon de l'Hôtel de Ville de Marseille où le Maire, empêché, avait délégué son adjoint, M. Olmeta, Délégué aux Sports, qui souhaita la bienvenue à tous les participants et délégués et qui, après son allocution, remit la Médaille de la Ville de Marseille à MM Heurtebise, Président de la F.F.B.

Berman, Membre d'Honneur de la C.E.B.
et Bourgeois, Vice-Président de la C.E.B.

Le Président Heurtebise remercia la Municipalité de l'accueil qu'elle avait réservé à tous ceux qui s'étaient déplacés, parfois de très loin, pour participer ou assister à ce Championnat et des efforts qu'elle avait fait pour permettre sa réalisation.

Le vendredi après-midi fut consacré à une petite excursion en Ville et dans les environs de Marseille. Ceux qui y participèrent en revinrent enchantés.

Lors de la cérémonie de clôture, MM. Heurtebise et Olmeta prononcèrent une courte allocution avant que le Délégué de la C.E.B. ne dise lui-même quelques mots et proclame officiellement la clôture de ce Championnat.

Le tout se termina par un banquet au cours duquel les organisateurs et donateurs remirent coupes et cadeaux à tous les concurrents dans une bonne ambiance, où prirent la parole de nombreux joueurs et délégués.

Seule fausse note dans cette euphorie, c'est quand, pour terminer une aussi agréable soirée, le délégué de la C.E.B. voulut prendre la parole, celle-ci lui fut refusée par le président Paillé. Une telle attitude est inadmissible, quelle que soit la nationalité de ce délégué, et si elle est à mettre sur le compte de la fatigue et de l'énervement, cela ne la justifie par pour autant.

Il est à souhaiter que pareil manquement aux usages et à la correction ne se reproduise plus.

Ceci dit, et pour terminer sur une note plus gaie, disons que ce Championnat, s'il ne fut pas à la hauteur des précédents, n'en fut pas moins une épreuve bien organisée et qui, par son indécision, tint le public en haleine jusqu'au dernier point.

F. BOURGEOIS

A L. CORIN LE TITRE ET LE RECORD MONDIAL DE BILLARD ARTISTIQUE

C'est à SAINT MAUR DES FOSSES, à quelques kilomètres seulement de PARIS, dans le magnifique Auditorium de l'Ecole de Musique, bâtiment récent et confortable, conçu pour accueillir des virtuoses et des champions au plus haut sommet, que se sont retrouvés, du 3 au 6 mars 83, les plus grandes spécialistes mondiaux du billard artistique. Ils étaient dix et se présentaient, suite aux championnats continentaux, comme suit:

1. STEYLAERTS Raymond	Belgique	328 pts.
2. DESPIERRE Yannick	France	248 "
3. COYRET Maurice	France	227 "
4. CORIN Léo	Belgique	325 "
5. ROJAS GONZALEZ Roberto	Mexique	198 "
6. BESSEMS Jean	Pays-Bas	300 "
7. FERNANDEZ Ricardo	Espagne	306 "
8. TOMSICH Giuseppe	Italie	227 "
9. TIETKE Gert	All.Féd.	273 "
10. WEINGARTNER Heinrich	Autriche	164 "

Le Président REVERCHON et son équipe s'étaient dépensés sans compter afin de faire de cet événement une réussite. Vous dire que leur but fut atteint serait rester loin de la réalité, car les résultats dépassèrent très largement tout ce qu'ils souhaitaient et avaient même osé imaginer dans leurs rêves les plus fous.

Dès le premier jour, la salle de 450 places était déjà bien garnie, comble le deuxième jour en soirée, archi-comble le samedi, et le dimanche qui eût osé le penser, elle s'avérait trop petite, au point de refuser des spectateurs. Disputer un championnat, fût-il mondial, à guichets fermés, c'était bien la première fois que cela se produisait, mais c'était aussi une preuve de plus, après le succès remporté par le Championnat d'Europe de 3 Bandes, disputé à DUNKERQUE quelques semaines auparavant que le Billard est en bonne voie d'acquiescer droit de cité.

Ce succès fut rehaussé par la présence, le vendredi soir, de Monsieur Nelson PAILLOU, Président du Comité National Olympique et Sportif Français. Chaleureusement et amicalement accueilli par notre Président National, Monsieur André HEURTEBISE, Le Président du C.N.O.S.F. captivé et intéressé au plus haut point par la prestation des champions en présence, et surtout par les parcours que ceux-ci faisaient faire aux billes, est resté jusqu'à la fin de la soirée.

Merci, Monsieur PAILLOU, d'avoir fait l'honneur de votre présence aux organisateurs et à la Fédération Française et merci surtout d'être resté aussi longtemps, marquant ainsi pour un sport qui monte un intérêt qui ne pourra que le servir et sera un encouragement pour tous les dirigeants qui paient de leur personne pour mieux faire connaître une discipline d'origine bien française pratiquée dans le monde en-

tier et élevée dans certains pays, comme la Belgique ou les Pays Bas, presque au rang de sport national.

A signaler aussi que pour la première fois dans les annales de la Fédération, un championnat a été filmé pendant 3 heures par les cameramen d'Antenne 2 sous la Direction de Monsieur Pierre FULLA, lequel a promis de faire un montage qui durerait 1 heure environ et passerait sur les petits écrans dans les "Jeux de l'Eté". Il est bien entendu que cette diffusion sera programmée et nous sommes convaincus que nombreux seront ceux, joueurs et non joueurs et même les profanes, qui suivront avec intérêt les évolutions des billes sur le tapis vert.

Un grand merci également à la Municipalité de ST. MAUR et à son Maire, le Professeur BEAUMONT, car sans leur appui une manifestation de cette envergure n'aurait pas été réalisable. Monsieur le Maire, malgré un emploi du temps très chargé en raison des élections municipales, avait tenu à honorer le monde du billard en assistant le dimanche soir à la fin du championnat et à la remise des prix en compagnie de son adjoint chargé des Sports.

Du côté officiel et appartenant au monde du billard, il y avait le Professeur TRILLAI, Président de l'Union Mondiale, André HEURTEBISE, Président de la Fédération Française de Billard, Fernand BOURGEOIS, délégué de la CEB et des Présidents ou représentants de Fédérations venus de Belgique, des Pays-Bas, d'Allemagne Fédérale, d'Autriche, d'Espagne, d'Italie. Je ne me hasarderai pas à les citer, car ils étaient tellement nombreux que j'aurais trop peur d'en oublier. Qu'ils sachent que leur présence a été très appréciée et nous les remercions tous d'être venus, pour certains de très loin.

Il me faut maintenant parler du championnat et des joueurs. Ce fut à un spectacle magnifique qu'il nous fut donné d'assister, tant les acteurs se surpassèrent et firent vibrer les très nombreux spectateurs enthousiasmés par la valeur dont il firent preuve et la qualité de leur jeu. Si les grands champions, tels STEYLAERTS et CORIN, dégurent quelque peu durant les 20 premières figures, d'autres par contre surprisent très agréablement, comme le jeune et dynamique joueur mexicain ROJAS GONZALEZ qui, par ses qualités et sa gentillesse alliées à une classe indéniables, devint rapidement la coqueluche du public, rejoint dans le cœur des spectateurs par le fougueux espagnol FERNANDEZ. Celui cependant qui surprit le plus durant les 30 premières figures fut sans conteste l'allemand de l'Ouest, TIETKE, qui occupait à ce moment-là la 1ère place du classement, mais devait par la suite connaître une défaillance presque incompréhensible, ne réussissant aucun point en 8 figures consécutives. Il perdait pied et laissait filer le

mexicain et l'espagnol auxquels se joignait le belge CORIN. A partir de la 40ème figure, ce trio occupera en permanence les 3 premières places, CORIN prenant délibérément la tête après la 66ème figure pour s'envoler vers un nouveau titre, battant même dès la 72ème figure, avec un total de 313 points, le record du monde que détenait depuis 1979 son compatriote et ami STEYLAERTS qui, après un mauvais début, devra se contenter d'une 4ème place, malgré une bonne fin de championnat, perdant en même temps et le titre et le record du monde de la spécialité. STEYLAERTS nous a cependant laissé sur la fin une très forte impression, ce qui nous promet pour l'avenir, avec des joueurs de la trempe et de la classe des CORIN, FERNANDEZ et ROJAS, de belles luttes pour le titre et l'espoir de voir le nouveau record de CORIN tomber sous les coups de boutoir de ces champions.

Après les éloges de ces joueurs, ne croyez surtout pas que les autres firent figures de parents pauvres. Pas du tout, puisque nous retrouvons derrière STEYLAERTS, et à 26 points seulement, 3 joueurs ex-aequo avec 233 points départagés par le nombre d'essais et qui ont noms: BESSEMS, TIEDTKE, DESPIERRE. Tous trois sont capables de faire mieux et de pousser ceux qui les précèdent à se surpasser s'ils ne veulent pas être battus.

Vient ensuite, en 8ème position, COVRET, quelque peu déçu par sa prestation, car il pensait faire beaucoup mieux. Ce n'est pas toujours facile de jouer devant son public, surtout quand ce public vous encourage de la voix et que l'on ne peut répondre à son attente.

Enfin, pour fermer la marche, nous trouvons deux joueurs qui terminent sur la même ligne avec 190 points chacun, mais avec un avantage dans les essais pour l'italien TOMSICH qui laisse ainsi la lanterne rouge au "plus grand" l'autrichien WEINGARTNER.

Tous ces joueurs ont fait la preuve de leur valeur, certains battant même leur record personnel, comme le mexicain ROJAS qui passe de 228 à 275 points. Ils ont été d'une tenue et d'une correction exemplaires les résultats reproduits ci-après attestent de la haute tenue de ce championnat et de l'excellence du matériel constitué par un billard de la Maison BRETON qui l'avait conçu et construit spécialement pour ce championnat du Monde. Le drap était un 300 Simonis et s'est avéré excellent, tout comme les billes d'ivoire.

Les deux arbitres, MM.MACHIELS (Belgique) et CHICHE (France) s'acquittèrent de leur tâche d'une manière impeccable et s'avèrent en la matière comme les dignes successeurs de VINGERHOEDI, absent pour des raisons de santé et à qui nous souhaitons un prompt et complet rétablissement. Les marqueurs sont à féliciter mais plus particulièrement ceux qui tenaient le tableau à jour car ils étaient constamment en équilibre instable et leur mérite est grand d'avoir tenu le coup pendant ces quatre jours sans chuter.

La cérémonie d'ouverture avait été prononcée par le Président HEURTEBISE, remplaçant le Professeur TRILLAT, lequel après avoir proclamé le vainqueur et remis les médailles aux 3 premiers et assisté à la remise des prix, proclama la clôture de ce 13ème Championnat du Monde de Billard Artistique qui restera gravé dans la mémoire de tous ceux qui ont eu la chance de pouvoir y assister.

A noter que joueurs, dirigeants et accompagnateurs furent reçus par la municipalité le vendredi à midi au cours d'un vin d'honneur et qu'un banquet de clôture réunit tous les participants dans les coquets salons d'un club de golf des environs de Paris, avant que chacun reprenne le chemin du retour.

F.BOURGEOIS

AUTOUR D'UN CHAMPIONNAT

Petits à-côtés officiels et moins officiels mais non moins sympathiques, nous nous devons de signaler la présence à ce championnat de personnalités du monde du billard et notamment en dehors de celles déjà citées, de:

Messieurs L.E.Galey et H.Diamy, anciens Présidents de la F.F.B., Gombeer, Grosse et Visser de la Fédération Belge, Kalb de la Fédération Allemande, Reisinger, de la Fédération Autrichienne et Vice-Président de la C.E.B., Hermans de la Fédération Néerlandaise, Guyart Nahon, Melkonian, Foulon, Haye, Dufetelle de la Fédération Française, Marty, Connesson, Vierat, Couespel, Bentolila, les champions français bien connus. M. J. Peltzer, Administrateur de la firme Iwan Simonis. M. et Mme J.Laguide des Ets Maxime Laguide. M. et Mme

Marteau des Billards Breton. M.J.Magnies des Billards Toulet. Messieurs Messonnier, Gate, Janin, Omnes, Morel et sa fille de la L.B.I.F., ainsi que celle, très remarquée et appréciée, de nombreuses compagnes de dirigeants, accompagnateurs et joueurs parmi lesquelles: Mesdames Heurtebise, Reverchon, Melkonian, Foulon Bourezg, Marty, Bentolila, Corin, Fernandez, Despiere.

Il y avait tellement de monde à ce championnat qu'il m'est impossible de citer tous ceux et toutes celles qui avaient fait l'honneur d'y assister et je les prie de me pardonner des oublis bien involontaires. Merci à tous et à toutes.

F.BOURGEOIS

L.DIELIS (B) REMPORTE LE 31ème CHAMPIONNAT D'EUROPE

A LA BANDE ET BAT LE RECORD D'EUROPE SUR 8 PARTIES AVEC 13,46 DE MOYENNE GENERALE

Une grosse surprise nous attendait à l'arrivée. C'est en effet dans une salle et dans des locaux appartenant à la Fédération Espagnole de Billard que nous fûmes accueillis par des dirigeants, d'une affabilité et d'une gentillesse sans pareille, qui nous emmenèrent jusqu'à l'hôtel, situé à 200 mètres du lieu du championnat, dans lequel étaient logés tous les joueurs et dirigeants venus des quatre coins de l'Europe. Tout était centralisé pour le plus grand confort de chacun.

La salle, récemment aménagée grâce à l'esprit d'initiative de son nouveau Président, M. Jésus VILLAMOR, est fonctionnelle et pourrait servir de modèle pour de nombreux dirigeants, nationaux ou même de club. Imaginez une salle au carré de 20 mètres environ de côté dont le pourtour est garni de sièges individuels confortables, disposés en gradins, et où, dans l'espace central resté libre, trônent quatre billards identiques de construction récente. Au-dessus de cet ensemble, un faux plafond en matière translucide dispersant un éclairage doux mais cependant suffisant pour chaque billard. Donnant sur cette salle, un bureau réservé au Secrétariat Fédéral. Cet ensemble est séparé de la rue par une vaste salle aménagée en bar et en lieu de détente.

Bravo M. VILLAMOR, d'abord d'avoir osé concevoir pareil projet et ensuite de l'avoir réalisé.

Il ne fait pas l'ombre d'un doute qu'avec les idées qui vous habitent, et le dynamisme qui vous anime, la Fédération Espagnole connaîtra très rapidement un nouvel essor lui permettant de reprendre, dans le concert international, la place prépondérante qui fut sienne pendant de nombreuses années. Puissent votre allant et votre dévouement susciter, parmi ceux qui vous entourent, un nouvel élan en faveur du sport qui nous est cher et qui ne demande qu'à se développer: le Billard.

Avec un tel cadre, les participants de ce championnat pouvaient difficilement faire autrement que réaliser des performances. Il y en eut, certes, et de taille, mais elles furent surtout l'apanage de DIELIS pour sa régularité et son record, et d'ARNOULTS pour sa série et à un degré moindre, mais non moins passionnant, de ZENKNER dans son match contre ARNOULTS et de VAN DER SMISSEN pour quelques belles parties.

Que fut donc ce championnat disputé à 12, répartis en 2 poules de 6 joueurs. Dans la poule A, DIELIS annonçait la couleur dès le départ. Il dominait ALBERT et gagnait en 8 reprises soit 25,00 de moyenne. Il continuait sur sa lancée, battant facilement tous ses adversaires, le seul l'ayant quelque peu inquiété étant VULTINK qui s'inclinait par le score serré de 200 à 193.

SCHERZ terminait 2ème, se qualifiant pour la poule finale alors qu'après 3 matches sur les 5 que comportait la poule, VIERAT faisait figure de qualifié avec DIELIS, chacun comptant 6 points et SCHERZ 2 seulement. VIERAT ayant perdu ses 2 derniers matches et SCHERZ ayant gagné les siens, mais avec une meilleure moyenne générale, c'était donc à lui que revenait l'honneur de disputer la poule finale. Les quatre éliminés étaient, dans l'ordre: VIERAT, VULTINK, ALBERT et ODDO.

Dans la poule B, le dernier tour fut dramatique et cornélien... pour certains. Après 4 tours et avant d'aborder les parties du 5ème, nous avions le classement suivant en ce qui concerne les premiers, donc ceux susceptibles de disputer la poule finale:

1er	ARNOULTS	8 pts et 8.08 de moyenne générale
2ème	V.D.Smissen	6 " et 8.76 " "
3ème	ZENKNER	6 " et 6.76 " "
4ème	GRETHEN	2 " et 6.48 " "

et les matches suivants pour le 5ème et dernier tour:

ARNOULTS	8 - ZENKNER	6
V.D.SMISSEN	6 - GRETHEN	2

Au vu des résultats enregistrés jusque-là, rares étaient ceux (si ce n'était la délégation Luxembourgeoise et quelques rares spectateurs) qui croyaient au réveil et à la victoire de GRETHEN, et un peu plus nombreux peut-être ceux qui pensaient que ZENKNER pouvait battre ARNOULTS. Mais quels que soient ces avis ou opinions, cela ne pouvait pas changer grand chose et les pronostics étaient en faveur de V.D.SMISSEN le résultat du match ARNOULTS-ZENKNER important peu, le premier nommé ne pouvant plus être éliminé de la poule finale, sa moyenne générale, le mettant à l'abri d'un éventuel accident. Mais, aléa du sport, c'est le coup de théâtre. ZENKNER, non seulement bat ARNOULTS, mais réalise une partie magnifique qui lui permet de passer devant ARNOULTS, à égalité de points de matches, avec une meilleure moyenne générale, 7.61 contre 7.48.

Sur l'autre billard la partie V.D.SMISSEN-GRETHEN n'est pas terminée, et ARNOULTS, qui se voyait déjà avec les deux pieds dans la poule finale, s'en trouve écarté brutalement à moins que GRETHEN, dont le réveil est attendu, et avec quelle impatience par ARNOULTS, vienne à bout de son adversaire. ARNOULTS, malgré toute l'amitié qui le lie à son compatriote (c'est ça le sport) suivait avec un intérêt et une angoisse non dissimulés, la fin de la partie qui voyait, par la victoire de GRETHEN, l'élimination de V.D.SMISSEN et la qualification d'ARNOULTS avec celle déjà acquise de ZENKNER. Pour les 4 suivants, le classement s'établit ainsi.

V.d.SMISSEN - GRETHEN - THOGERSEN - ESTEVE

La poule finale réunissait donc:

DIELIS - SCHERZ - ZENKNER - ARNOUITS

Les matches des éliminatoires ne comptant pas, ce fut l'occasion pour ARNOUITS de prendre sa revanche sur ZENKNER, par 200 à 127 en 19 reprises, tandis que DIELIS se débarrassait de SCHERZ par 200 à 79 en 15 reprises. Au deuxième tour, SCHERZ crée la surprise en battant ARNOUITS par 200 à 191 en 25 reprises alors que DIELIS gagne sans coup férir contre ZENKNER 200 à 57 en 8 reprises.

Après la défaite d'ARNOUITS, on connaissait donc le champion. C'était DIELIS qui, avec 4 points et une moyenne générale de 17.39 sur ses deux parties, ne pouvait plus, même battu, être dépossédé du titre. Dans un cas pareil, la dernière partie n'a, en général, plus beaucoup d'intérêt. Eh bien ! détrompez-vous, car pour ARNOUITS, une victoire sur DIELIS, si elle ne vaut pas un titre, compte néanmoins énormément. Quant à DIELIS, considéré à juste titre d'ailleurs comme le meilleur joueur au monde à ce mode de jeu, il n'aime pas perdre. Pour lui, c'est une question de prestige et s'il perd, ce qui lui arrive parfois, il s'incline toujours sportivement, surtout si son adversaire réalise une partie sensationnelle.

En arrivant à MADRID, DIELIS avait comme seul objectif le titre de Champion d'Europe. Celui-ci étant déjà atteint et ses performances l'y autorisant, il s'était fixé comme but dans ce dernier match:

1°) battre ARNOUITS

2°) battre le record d'Europe sur 8 parties
que détenait son ami R.CEULEMANS

Il n'a atteint que partiellement son but, puisqu'il a échoué dans sa tentative de battre ARNOUITS. Celui-ci réalisant une très grande performance, terminant sa partie en 7 reprises, à 28.57 de moyenne, la meilleure de ce championnat tout comme sa série de 130 qui fut magnifique et d'une technique absolument remarquable, soulevant les applaudissements nourris d'un public debout et conquis. La salle était comble, c'est dire combien cet exploit a été salué comme il le méritait. Bravo ! ARNOUITS c'était du beau, du très beau billard.

DIELIS, à l'issue de la partie et quoique battu, exultait également et sa joie faisait plaisir à voir car il venait de battre le vieux record d'Europe sur huit parties que détenait, depuis 1968, son ami R.CEULEMANS avec 13.11 en le portant à 13.46. Bravo aussi à DIELIS qui a fait étalage de sa très grande maîtrise dans ce jeu de la bande en remportant de belle façon le titre avec un nouveau record d'Europe.

Les autres concurrents, s'ils n'ont pas réalisé d'ex-

ploits, ont néanmoins défendu crânement leurs chances.

ZENKNER avec ARNOUITS et GRETHEN constituent la nouvelle vague et sont prêts à prendre la relève de leurs aînés qu'ils talonnent déjà sérieusement.

SCHERZ, redoutable "bretteur", s'accroche avec énergie et s'avère toujours dangereux, même pour les meilleurs.

VAN DER SMISSEN, que d'aucuns voyaient déjà en finale, a échoué près du but en perdant contre GRETHEN, tout comme VIERAT, lequel a dû s'incliner devant ODDO.

VULTINK, dont la valeur est connue depuis longtemps, commence à s'essouffler face aux jeunes qui maintenant lui tiennent la dragée haute.

ALBERT, ESTEVE, THOGERSEN et ODDO sont pétris de qualité mais un peu isolés dans leur pays. Ils manquent visiblement de compétitions et, s'ils veulent progresser, ils devront avoir plus de contacts avec des joueurs de très haut niveau.

Ce championnat s'est terminé par un banquet de clôture auquel la Fédération Espagnole avait convié joueurs, délégués, dirigeants, accompagnateurs et tous ceux qui avaient contribué, par leur travail, à la réussite de cette manifestation.

Je termine en disant que je pense que la Fédération Espagnole est prête à reprendre le cycle de ses organisations de championnats internationaux, et que nos champions seront dorénavant appelés à se rendre souvent dans la belle péninsule Ibérique et qu'ils s'y rendront toujours avec beaucoup de plaisir.

F.BOURGEOIS

RESULTATS COMPLETS

1.DIELIS L. (B)	1454	108	13,46	92	25,00
2.ARNOUITS J.(P.B.)	1437	164	8,76	120	28,57
3.ZENKNER W. (All.Fed.)	1321	172	7,68	60	14,28
4.SCHERZ J.(Autriche)	1251	201	6,22	40	8,00
5.VANDERSMISSEN C.(P.B.)	1112	117	9,50	84	15,38
6.VIERAT E.(France)	1034	165	6,26	38	8,00
7.GRETHEN F.(G.D.Lux.)	1166	177	6,58	57	9,09
8.VULTINK H.(P.B.)	1057	159	6,64	74	10,00
9.ALBERT J.(Espagne)	939	168	5,58	35	7,40
10.THOGERSEN K.(Denmark)	725	179	4,05	22	4,16
11.ODDO A.(Italie)	929	168	5,52	42	5,88
12.ESTEVE M.(Espagne)	827	206	4,01	23	5,00

Nouveau record d'Europe sur 8 parties : DIELIS LUDO - Belgique 13,46

Ancien record: Ceulemans R. 13,11 (1968)

Moyenne générale du championnat : 13.252 : 1984 = 6,67

26. EUROPAMEISTERSCHAFT IM BILLARD-ARTISTIK

Die vom 20. bis 23. Jänner 1983 in Linz/Österreich stattgefundene Europameisterschaft im Billard-Artistik war ein grosses Fest der Artistik-Billard-Familie. Ausser den 10 Konkurrenten kamen trotz der grossen Entfernungen zahlreiche weitere Artistik-Spitzenspieler, insbesondere aus den Niederlanden, nach Linz. Folgende Nationen wurden von Delegierten vertreten:

D.B.B.: Vize-Präs. Leo Lex
 F.F.B.: Mr. Zenou Joseph
 F.R.B.B.: Mr. Visser Frederic
 F.I.A.B.S.: Sr. Avv. D'ambrosio
 F.S.A.B.: Mr. Monney Robert
 K.N.B.B.: Mr. Swan Aarons

Der Turniersaal und die Organisation dieser EM. haben voll entsprochen, was auch eine gute Kombination zum Fernsehen brachte. Besonders hervorzuheben war die pünktliche Zeiteinhaltung, täglich von 14 bis 17 Uhr und von 19 bis 22 Uhr, sodass auch das Finale pünktlich um 17.30 Uhr beendet war. Wesentlich dazu haben auch die perfekten Schiedsrichterleistungen von René Vingerhoudt als Oberschiedsrichter und Hans de Jager aus Holland und Konrad Hölzl aus Österreich beige-
 tragen.

Die Konkurrenten haben die bei Artistik-Meisterschaften erwartete Spannung bestens demonstriert. Insbesondere ist die vom Titelverteidiger Raymond Steylaerts gelungene Höchstserie von 94 Punkten, welche neuer Europarekord ist, hervorzuheben. Diese Serie hat sicher wesentlich für seinen erneuten Sieg beige-
 tragen, wozu ihm zu gratulieren ist.

Die meisten Spieler haben nicht die erwartete Punkte-

zahl erreicht obwohl das Billard und die Bälle exakt waren. Möglicherweise hat sich das aus dem vorge-schriebenen, etwas langsamer laufenden Tuch "Iwan Simonis 300" gegenüber dem in den letzten Jahren einge-setzten Tuch "Iwan Simonis 800" ergeben. Da dieses Tuch "Iwan Simonis 300" auch künftighin für Artistik-Europameisterschaften zu verwenden ist, kann man erst später Vergleiche in der Wertigkeit der erreichten Punkte dieser EM. ziehen.

Zum Abschluss überreichte der 1. Linzer Billard-Club als Besonderheit jedem Konkurrenten u.a. eine Video-Kassette mit der Aufzeichnung aller von ihm in diesem Turnier gespielten Versuche. Dies ist eine schöne Erinnerung persönlicher Art, die gleichzeitig zu sportlicher Motivation führen kann.

Das Zusatzprogramm war insbesondere für die Teilnehmer aus West- und Südeuropa eine Überraschung. Der Ausflüg in das Mühlviertel, einer Mittelgebirgsgegend nördlich von Linz, sollte zu einer Aussichtsvergnügung auf die Alpen und das Donaugebiet sein und wurde in-folge Schneesturmes und starker Schneeverwehungen zu einem richtigen Wintererlebnis im Gebirge. Die ländliche Mühlviertler-Jause passte harmonisch dazu.

Jedenfalls kann man dem OABV. und dem 1. Linzer Bil-lard-Club bestätigen, dass er mit dieser 26. EM. im Billard-Artistik einen guten Erfolg für unseren inter-nationalen Billardsport erbracht hat.

Werner REISINGER

Delegierter d. CEB.



ENDKLASSEMENT/ LES RESULTATS

1.	STEYLAERTS (B)	302	172	49	94
2.	CORIN (B)	293	168	49	40
3.	BESSEMS (NL)	267	162	44	42
4.	FERNANDEZ (E)	257	175	43	50
5.	COYRET (F)	227	188	38	32
6.	TOMSICH (I)	212	185	37	26
7.	IEDTKE (RFA)	205	188	36	22
8.	WEINGARTNER (A)	164	189	28	30
9.	GIL (CH)	155	199	27	22
10.	IMMERVOLL (A)	128	197	23	23

Der TURNIERSAAL

La Salle de compétition

26e CHAMPIONNAT D'EUROPE DE BILLARD ARTISTIQUE

Ce championnat, qui a eu lieu du 20 au 23 janvier '83 à Linz/Autriche, fut une grande fête de la famille du billard artistique. Outre les 10 concurrents nombreux étaient les joueurs surtout néerlandais de cette spécialité qui avaient fait le déplacement nonobstant les grandes distances à parcourir. Les fédérations suivantes avaient envoyé une délégation:

DBB : M. Leo Lex, vice-président
FFB : M. Joseph Zénou
FRBB : M. Frédéric Visser
FIABS : M. Avv. D'Ambrosio
FSAB : M. Robert Monney
KNBB : M. Swan Aarons

L'organisation tout comme la salle de compétition convenaient parfaitement à ce championnat d'Europe, ce qui aboutit à une excellente combinaison avec les reportages télévisés. Il faut spécialement relever que pour une fois les horaires ont été strictement respectés: tous les jours de 14 à 17 et de 19 à 22 heures, de sorte que la finale put se terminer à 17.30 heures précises. Notons que les prestations exemplaires de l'arbitre en chef René Vingerhoudt secondé par Hans de Jager (Pays-Bas) et Konrad Hölzl (Autriche) ont largement contribué à l'atteinte de cet objectif.

Les concurrents n'ont pas manqué de produire le suspense attendu usuellement pendant les championnats de billard artistique. En particulier, il faut souligner la meilleure série réalisée par le champion en titre Raymond Steylaerts (Belgique) avec 94 points, ce qui constitue un nouveau record d'Europe. C'est grâce avant tout à cette série qu'il faut attribuer la victoire finale du Belge qui ajoute ainsi un nouveau titre à son palmarès. Nous l'en félicitons chaleureusement.

La plupart des joueurs n'ont pas atteint le nombre de points attendus, quoique la table et les billes fussent à la hauteur. Il est probable que ceci s'explique par le fait qu'on a utilisé le drap prescrit "Iwan Simonis 300", plus lent certainement que le "800" utilisé les dernières années. Mais comme le "300" sera encore prescrit les années à venir pour les CE de billard artistique, on ne pourra comparer les résultats de Linz qu'avec ceux à jouer dans le futur.

A la fin de la compétition l'organisateur - le 1.Linzer Billard-Club - remit entre autres à chaque concurrent un cadeau insolite: une cassette-vidéo retenant tous les essais des joueurs respectifs pendant cette compétition. Ceci constitue évidemment un souvenir unique et très personnel susceptible d'entraîner une motivation sportive supplémentaire.

Le programme extra-sportif de ce CE engendra une réelle surprise pour les hôtes de l'Europe occidentale et méridionale. L'excursion au "Mühlviertel", chaîne montagneuse de moyenne altitude située au nord de Linz, s'avéra une expédition panoramique avec vue sur les Alpes en plein milieu montagnard enneigé par suite de fortes chutes et tempêtes de neige, procurant aux participants un souvenir merveilleux.

A tous points de vue, l'on pourra certifier à l'OeABV et au 1. Linzer Billard-Club qu'ils ont réalisé un succès exemplaire avec l'organisation de ce 26e Championnat d'Europe de Billard Artistique dans l'intérêt du sport de billard international.

Werner REISINGER
Délégué de la CEB.

41e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

DUNKERQUE 27 JANVIER 1983 - 9 HEURES DU MATIN.

Le vent souffle de toutes ses forces.

La mer est orageuse.

Moins d'un mois après son inauguration, le Palais du Congrès, situé le long de la plage, ouvre ses portes pour le déroulement du 41ème Championnat d'Europe de billard aux trois bandes.

Monsieur Paul Touroul, Président de la Ligue du Nord, Président du Billard Club Dunkerquois et ses amis du Comité d'organisation accueillent les Conseillers Municipaux, les délégués officiels des Fédérations et les joueurs.

La salle est impressionnante. La capacité de 3300 fauteuils est réduite à 2070 places. Les différentes teintes "bleu" donnent l'impression "d'eaux-vives".

Les 3 billards "Connesson" occupent le parterre de la salle.

Après l'allocution du Président d'Organisation, un discours du Maire de Dunkerque et la présentation des joueurs par le Président de la F.F.B., le délégué de la CEB, proclame l'ouverture du championnat.

Les 15 participants sont répartis en 3 poules dont R. Ceulemans, tenant du titre, J.Scherz et L.Dielis sont les têtes de série.

Le Championnat débute inhabituellement avec la confrontation des 2ièmes classés contre les 3ièmes et les 4ièmes contre les 5ièmes; ceci pour fixer la numérotation pour la suite des poules éliminatoires.

Rien à signaler dans les 2 premiers horaires: le classement de la liste préliminaire reste complètement

conservé.

Au 3^{ème} horaire, la victoire de Bitalis contre Scherz est à signaler et dans la séance du soir, L.Dielis encourt une défaite remarquable contre Vierat ce qui aura de l'influence sur la suite de la compétition.

Vendredi, l'après-midi passe tranquillement et avant le début des dernières parties des poules éliminatoires, la situation concernant la participation à la poule finale, se présente comme suit:

Poule A. Les deux classés sont déjà connus

1. Ceulemans 6 points - 1,395
2. Blomdahl 6 points - 1,071

Poule B. Trois joueurs peuvent terminer avec 6 points

1. Siebert 6 points - 1,161
2. Bitalis 4 points - 1,100
3. Scherz 4 points - 0,926

Les rencontres Siebert-Scherz et Bitalis-Bruggheman sont décisives

Poule C. Vierat est classé 6 points - 1,052

Le vainqueur du match Dielis-De Wilde se classe comme 2^{ème} finaliste. Ce soir-même, Bitalis se classe par une victoire facile sur Bruggheman. En poule C, Scherz est éliminé par sa défaite contre Siebert.

En poule C, Dielis-De Wilde devient le match le plus acharné. L'intérêt du résultat porte sur les nerfs des deux joueurs. Finalement, Dielis atteint une petite victoire qui exige 66 reprises.

Samedi: 3^{ème} et 5^{ème} horaires: nous avons les matches de classement.

Pour la 13^{ème}, 14^{ème} et 15^{ème} place: Kovac bat Monticchiolo et Cirer. Cirer laisse la lanterne rouge à Monticchiolo.

Pour la 10^{ème}, 11^{ème} et 12^{ème} place: Thériaga renvoie Stenzel et Bruggheman et ces deux perdants parviennent à jouer le seul match-nul du tournoi; Stenzel précède avec sa meilleure moyenne.

Pour la 7^{ème}, 8^{ème} et 9^{ème} place: Laursen bat De Wilde, De Wilde gagne contre Scherz et Laursen perd contre Scherz. Avec égalité de points, Scherz prend la 7^{ème} (0,991) - De Wilde la 8^{ème} (0,974) et Laursen la 9^{ème} (0,868).

2^{ème} et 4^{ème} horaires:

Les résultats entre les deux premiers de chaque poule sont reportés et la lutte des grands commence avec le classement suivant:

1. Ceulemans 2 p. - 1,395
2. Vierat 2 p. - 1,111
3. Siebert 2 p. - 1,052
4. Bitalis 0 p. - 0,982
5. Blomdahl 0 p. - 0,930
6. Dielis 0 p. - 0,777

Vu que les compatriotes doivent se rencontrer au premier tour, nous commençons avec les matches suivants:

Ceulemans - Dielis

Vierat - Bitalis

Siebert - Blomdahl

Il est peut-être anormal, mais Ceulemans a besoin de 63 reprises pour gagner contre Dielis avec 7 points.

Vierat doit laisser la victoire à Bitalis et le jeune Blomdahl fait sa meilleure partie dans ce championnat en battant Siebert en 43 reprises.

Après Ceulemans, 4 joueurs se regroupent et Dielis serre le rang avec 0 pt.

Samedi - 4^{ème} horaire: Ceulemans - Bitalis

Blomdahl - Dielis

Vierat - Siebert

Pas de problèmes pour le tenant du titre qui gagne contre le français en 46 repr. Blomdahl ne confirme pas son excellent résultat du tour précédent. Il perd contre Dielis en 54 reprises qui gagne ainsi ses premiers points en poule finale. Vierat se remet difficilement de sa défaite contre Bitalis et il bat Siebert avec 7 points en 64 reprises.

Les matches de dimanche-matin sont décisifs:

Ceulemans - Siebert

Vierat - Blomdahl

Bitalis - Dielis

Ceulemans, inflexible vis-à-vis de ses adversaires, joue Siebert en 36 reprises au dernier rang.

Vierat se laisse surprendre par le jeune Blomdahl et le titre ne reste pour lui plus qu'une illusion.

Le match entre Bitalis et Dielis se termine avec une victoire du français en 55 reprises qui dépasse ainsi son compatriote Vierat.

Les dés sont jetés. Ceulemans conserve son titre. La partie finale contre Vierat est une finale superflue. Mais les places d'honneur sont à décerner.

Dunkerque a prouvé qu'il n'est pas nécessaire de jouer "en sets" pour attirer le public. Ce dimanche-après-midi, plus de mille spectateurs remplissent le Palais du Congrès pour assister aux trois dernières parties de ce championnat.

Ceulemans - Vierat 60-43 en 37 reprises

Blomdahl - Bitalis 60-53 en 57 reprises

Siebert - Dielis 46-60 en 47 reprises

Dielis prend la 5^{ème} place en battant Siebert.

Le jeune Blomdahl, à peine 20 ans, se classe vice-champion, avec sa victoire sur Bitalis. Il est indubitablement la révélation de ce championnat. Ceulemans-Vierat est un match de propagande d'une qualité jamais vue. Vierat en profite pour jouer saute-mouton avec Bitalis par sa meilleure moyenne. Ceulemans démontre qu'il reste sans contestation l'empereur du jeu de trois bandes.

Toute l'organisation était impeccable.

Le système des tours de jeu, dressé par le directeur sportif M. Fernand Bourgeois et préalablement accepté par le bureau de travail de la CEB, a donné entièrement satisfaction. Aucun joueur n'a joué 3 parties à la même journée ou 2 parties consécutives.

Les heures fixées pour les séances ont pratiquement été respectées à la grande satisfaction des joueurs et spectateurs.

Les arbitres étaient à la hauteur de leur tâche et les candidats internationaux ont fait preuve d'une expérience suffisante pour leur nomination.

Le temps nécessaire pour préparer la clôture du championnat, un excellent groupe de "show-girls" a tenu le public sur les lieux.

Les allocutions usuelles, unies à la proclamation du champion et des résultats officiels, ont fait merveille.

Il serait déplacé de terminer ce résumé sans parler de l'excellent banquet à l'Eurohôtel".

Tout le monde a vécu des jours inoubliables. Monsieur Touroul et son Billard Club Dunkerquois méritent toutes nos félicitations pour l'organisation splendide de ce 41^{ème} Championnat d'Europe aux trois bandes.

E.BEERENS,
Délégué de la CEB.

VII.JUNIOREN-EUROPAMEISTERSCHAFT IM CADRE 47/2

VOM 17. BIS 20. FEBRUAR 1983 IN WIEN.

Acht Spieler aus sechs Ländern haben an der im neuen Lokal des Billard-Sportclub-Augarten in Wien ausgerichteten EM teilgenommen. Wie beliebt so eine Junioren-EM ist, haben die zahlreichen Besucher aus allen Ländern der Konkurrenten bewiesen, wovon insbesondere folgende Delegierte anwesend waren:

DBB. : H.Hans-Dieter Waletzke
FFB. : M.Dreher e. Mme.
FIABS. : Sr.Angelo Molinari
KBBB. : M.Pierre Vandemaele e. Mme.
KNBB. : H. Jan Kauffman

Ausserdem kam kurzfristig auch der Präsident des DBB. H.Wolfgang Rittmann, was seinen Spieler Fabian Blondeel, der mit gerade 17 Jahren der jüngste Teilnehmer war, zu einer grossartigen Leistungssteigerung brachte.

Diese zahlreiche Beteiligung von Funktionären und Besuchern aus vielen Ländern förderte den gesamten Rahmen des Turniers und wertete diese Junioren-EM zu einer Grosssportveranstaltung auf.

Dazu trugen aber besonders auch die 8 Konkurrenten bei, die alle exzellente Leistungen erzielten. Wenn der Titelverteidiger, Stany Buyle aus Belgien, den 7 anderen Konkurrenten überlegen war, was sicher hauptsächlich auf seine Erfahrung und seine zahlreichen bisherigen Erfolge zurückzuführen ist, so machten diese das Turnier trotzdem sehr spannend. Nach vier Turnierrunden hatten doch nach Stany Buyle, der alle 4 Par-

tien gewonnen hatte, alle anderen Spieler 3 oder 4 Punkte und lagen im Durchschnitt recht gut und ziemlich eng beisammen. Somit wurde mit Fortschreiten des Turniers die Spannung betreffs Erreichen des zweiten und dritten Platzes immer grösser. Dabei bewiesen besonders die zwei jüngsten Spieler, Fabian Blondeel aus der BRD., gerade 17 Jahre alt geworden, und Marc Masse aus Frankreich, auch noch 17 Jahre alt, besonders gute Nerven, erreichten sie doch schon bei dieser ihrer ersten Junioren-EM den dritten und vierten Platz.

Für den Ausrichter, dem OABV., war es eine grosse Freude, dass sein Spieler, Christoph Pilss, trotz anfänglicher Probleme sich noch so steigern konnte, dass er mit einigen ausgezeichneten Partien den zweiten Platz und den zweitbesten GD. erreichte.

Wenn die weiteren vier Spieler, Philippe Poree aus Frankreich, Pascal van Brabant aus Belgien, Luigi Natale aus Italien und Jelle Pijl aus Holland keine der vorderen Plätze erreichten, so spielten sie keinesfalls wesentlich schwächer. Sicher werden sie alle in Zukunft noch gute Erfolge erzielen, haben sie doch alle nicht nur ihre Talente sondern auch eine hervorragende sportliche Einstellung bewiesen.

Somit ist diese Junioren-EM 1983 in Wien als voller Erfolg für den europäischen Billardsport zu bewerten.

Werner REISINGER
CEB-Delegierter.

7e CHAMPIONNAT D'EUROPE JUNIORS AU CADRE 47/2

Huit joueurs de 6 pays différents ont pris part à ce championnat qui eut lieu du 17 au 20 février 1983 dans le nouveau local du Billard-Club Augarten à Vienne/Autriche. Combien un tel championnat de juniors jouit d'intérêt fut démontré par les nombreux visiteurs venus de tous les pays des concurrents. On notait notamment la présence des délégués suivants:

DBB : M. H-D. Waletzke
FFB : M. Dreher et Mme

FIABS : M. Angelo Molinari
FRBB : M. Pierre Vandemaele et Mme
KNBB : M. Jan Kauffman

Par ailleurs, le président du DBB M. W.Rittman fit une escale à Vienne et son apparition ne manqua pas d'avoir une influence bénéfique sur le représentant de la RFA Fabian Blondeel, le plus jeune des concurrents (17 ans), qui améliora d'une manière splendide ses performances.

Cette participation massive de fonctionnaires et de visiteurs consolidait le cadre de ce tournoi et fit de ce championnat d'Europe des Juniors une réelle manifestation sportive de grande envergure.

Y contribuèrent aussi et surtout les 8 concurrents qui réussirent de belles performances. Si le tenant du titre Stany Buyle (Belgique) fut largement supérieur à ses 7 adversaires c'est grâce à sa maturité, son expérience et un palmarès déjà bien garni. Néanmoins, le tournoi ne fut jamais ennuyeux. Après 4 tours de jeu, où Buyle n'eut aucun faux pas, tous les autres concurrents se trouvaient dans un mouchoir avec 3 ou 4 points et des moyennes sensiblement égales. Ainsi le suspense demeurera pour savoir lesquels allaient prendre les 2e et 3e places. Ce furent surtout l'Allemand Blondeel et le Français Marc Massé, tous les deux 17 ans seulement, qui firent preuve de beaucoup de sang-froid, ce qui leur permit de prendre - pour leur première apparition sur le plan international - les rangs 3 et 4.

Pour l'organisateur, l'OeABV, ce fut naturellement une énorme satisfaction de voir son représentant Christoph Pilss, malgré des débuts difficiles, réaliser quelques très bonnes parties pour remporter finalement la médaille d'argent et réaliser la 2e meilleure moyenne générale.

Si les autres concurrents, Philippe Porée (France), Pascal Van Brabandt (Belgique), Luigi Natale (Italie) et Jelle Pijl (Pays-Bas) n'occupent pas les toutes premières places, ce n'est pas parce qu'ils ont joué beaucoup moins bien. Ils auront certainement encore l'occasion de se profiler puisque leur talent n'a d'égal que leur comportement sportif exemplaire.

Ainsi ce 7e championnat d'Europe pour Juniors au cadre 47/2 en 1983 à Vienne aura été un succès total pour le billard européen.

Werner REISINGER
Délégué de la CEB.

RESULTAT FINAL / ENDRESULTAT

1. BUYLE (B)	14	1400:38=36,842	BED 66,66	HS 172
2. PILSS (A)	9	1309:60=21,816	BED 66,66	HS 128
3. BLONDEEL (RFA)	8	1250:65=19,230	BED 28,57	HS 119
4. MASSE (F)	6	943:52=18,134	BED 50,00	HS 103
5. POREE (F)	6	1085:68=15,955	BED 22,22	HS 84
6. VAN BRABANDT (B)	5	909:49=18,551	BED 50,00	HS 138
7. NATALE (I)	5	983:53=18,547	BED 50,00	HS 127
8. PIJL (NL)	3	1056:77=13,714	BED 25,00	HS 128

Moyenne générale du tournoi : $8935:462 = 19,33$
Gesamtdurchschnitt :

38ème CHAMPIONNAT du MONDE 3 BANDES à AIX-LES-BAINS

Dans l'avant-propos que le Billard-Club Aixois m'avait prié de rédiger pour le programme officiel, j'ai pris le (faible) risque d'affirmer "la présence du super-champion belge Raymond Ceulemans ne laisse guère de place au doute sur l'issue du tournoi." Il en fut ainsi, et il faut en féliciter le nouveau champion du monde, d'autant que, de son propre aveu, il fut très difficile pour lui, même si le classement final confirme, une fois encore, sa supériorité technique indiscutable.

On peut regretter que Richard Bitalis, véritable révélation de ce championnat, ait perdu, au troisième tour de jeu déjà et un peu stupidement, sa partie contre l'Argentin Doyharzabal, par 57 : 60, ne marquant aucun point dans les 6 dernières reprises. Une finale qui aurait mis aux prises deux joueurs à égalité de victoires, aurait eu beaucoup plus d'intérêt. Cela ne doit en rien diminuer le mérite du joueur français qui a démontré toute sa classe en battant tous les records de France, hormis celui de la série. C'est pourquoi nous aurions aimé le voir face à une tâche aussi difficile que celle qu'il a si magnifiquement résolue contre Kobayashi, son dernier rival pour la seconde place.

L'incident d'arbitrage - une question d'interprétation des règlements - qui a marqué cette dernière partie, ne saurait expliquer l'effondrement du joueur japonais qui n'a d'ailleurs pas paru dans sa meilleure forme tout au long de la compétition. Si l'on analyse la partie avant et après l'incident, on con-

state, en effet, qu'à la 17ème reprise, au moment de l'incident, le score était de 23:19 pour Bitalis et à la fin de la partie, de 60 : 32; 32 reprises ayant été nécessaires au champion français pour faire la décision. Il avait donc réalisé 37 points en 15 reprises. Kobayashi n'en ajoutait que 13 à son total. Ce qui est faible, mais il avait déjà joué plus mal auparavant (0,800 contre Viteri). L'analyse des feuilles de match montre que pour la grande majorité des parties, le joueur japonais a connu une baisse de régime après les premiers 50 points. Sa moyenne générale finale est de 1,258, donc bien inférieure à celle qui figure au classement d'entrée (1,568). Bitalis, par contre, entrait en compétition avec 1,199 et terminait avec 1,332. Ce qui lui permet d'occuper, au tableau de qualification 1982-1983, la seconde place, juste derrière l'inamovible Ceulemans. Ce dernier réalise 1,448 sur l'ensemble du championnat, sa meilleure performance des 3 dernières saisons. Il est également le seul à terminer des parties en moins de 30 reprises (27, 28 et 29).

Heureusement pour l'intérêt de la finale qu'après une lente et difficile progression - 19:19 à la 20ème, 24:31 à la 30ème, 37:38 à la 40ème et 43:44 à la 46ème (!), il y eut le brusque réveil des deux adversaires. 44:49 pour Ceulemans à la 48ème, puis 50:52 à la 49ème et finalement 60:53 pour Bitalis 2 reprises plus tard. Les 16 points acquis par le champion français au cours des 3 dernières reprises avaient sauvé le spectacle !

Ceci d'autant plus que les deux autres parties fina-

les commencées une demi-heure plus tôt, voyaient Kobayashi, déjà assuré de la 3ème place, battre Viérat par 60 : 50, en 40 reprises, et Van Bracht se défaire de Horiike, par 60 : 49, en 44 reprises. L'ancien champion du monde obtenait ainsi le 4ème rang, terminant avec une moyenne générale de 1,070, égalisant ainsi son meilleur résultat international (CEPE Amersfoort), mais cette fois-ci sur 11 parties. Il n'a donc nullement démérité.

Viérat, classé 5ème, déçut. Il a visiblement eu de la peine à digérer l'écrasante défaite qui lui fut infligée par son compatriote Bitalis, au 7ème tour de jeu, par 60 : 30, en 46 reprises, alors qu'il avait battu précédemment tous ses adversaires, tout en ne réalisant que la faible moyenne générale de 0,911 qu'il ne devait plus améliorer, puisqu'il termine avec 0,920.

Au sixième rang on trouve l'Argentin Doyharzabal, le seul qui ait battu Bitalis. Il ne manque pas de talent, mais a le don, par son extrême lenteur, d'endormir ses adversaires, au point que je l'ai surnommé DoyharzaBLANC en souvenir du joueur helvétique de célèbre mémoire. Il peut cependant encore progresser, surtout s'il trouve un meilleur rythme.

Le tout jeune Blomdahl se classe au 7ème rang. Toujours très applaudi, il n'a pas entièrement confirmé ses résultats de Dunkerque. Il n'en a pas moins confirmé une moyenne générale de 1,020, réalisant une partie en 39 reprises et surtout, tenant tête de manière brillante au champion du monde, ne s'inclinant que 60:56, également en 39 reprises. A 21 ans, il a fait mieux que Ceulemans à son âge. C'est la confirmation de son talent exceptionnel. Surtout si l'on sait qu'une indisposition lui fit perdre ses deux premières parties de quelques points seulement.

Le second représentant asiatique, Horiike, se classe 8ème. Ce joueur fort sympathique apparut intimidé par sa première participation à l'échelon mondial. Il ne reste que peu en dessous de l'unité (0,982) en moyenne générale. Il lui manque l'assurance et la précision qui caractérisent ses compatriotes.

A ce sujet, il n'est pas sans intérêt de signaler la raison pour laquelle Komori, l'incontestable No. 2 japonais, n'a pas pu se qualifier. Arrivé 3 minutes (!) en retard au début des championnats qualificatifs asiatiques, il a purement et simplement, été rayé de la compétition. Voilà une sévérité qui, appliquée à un Scherz ou un Dielis par la CEB, ferait couler beaucoup d'encre !!

Les deux représentants nord-américains se retrouvent 9ème et 10ème. Torrès, 2ème classé au championnat des USA a réussi à devancer son compatriote malgré une défaite dans la rencontre qui les opposait directement. Sa moyenne générale (0,756) est bien faible. Il a déclaré n'avoir pas su s'adapter aux tapis Simonis 300, inconnus outre-Atlantique. Il a cependant montré de bonnes qualités. Sims, annoncé avec 1,054, a obtenu 0,817 et n'a dépassé l'unité que dans la partie perdue contre Bitalis 59:60, en 58 reprises. Son mécanisme est tellement heurté que nous ne pensons pas qu'il puisse s'améliorer encore.

Au 11ème rang, on trouve Viteri, un colosse (148 kg) équatorien, certes plein de qualité, mais incapable d'adapter son jeu au roulement rapide et au rendement inhabituel des bandes. Son mécanisme de préparation basé sur un limage "à la Hose", l'a certainement desservi. Il en convient, et cela est bon signe pour son avenir.

Au dernier rang, se classe l'Egyptien DIAB, joueur fort sympathique, qui semblait un peu perdu dans cette galère. Ses prestations ont été faibles, c'est le moins qu'on puisse dire. Seul un contact répété avec les meilleurs joueurs européens lui permettront d'atteindre le niveau international. Nous avons appris avec plaisir que sa fédération en était consciente et qu'elle allait tout entreprendre pour intensifier ses rapports avec diverses fédérations nationales.

En résumé, ce fut un excellent championnat du monde, joué dans des conditions parfaites, le Palais des Fleurs se prêtant admirablement à la mise en valeur de l'aspect spectaculaire du jeu par trois bandes. Le public, fort nombreux, puisqu'il se chiffrait entre 300 et 1200 personnes - la plus forte participation ayant été enregistrée le samedi quand se jouaient les rencontres décisives - a paru très satisfait et n'a pas ménagé ses applaudissements, voire ses sifflets d'enthousiasme (!). Nouvelle mode, sans doute.

L'organisation générale a été remarquable. Le recours à l'informatique a permis d'avoir les résultats complets et le classement provisoire après chaque tour de jeu, quelques minutes après la dernière reprise. L'utilisation intelligente des tours de jeu automatisés a permis de maintenir le suspense jusqu'à l'avant-dernier tour, aucun système ne pouvant empêcher qu'un joueur invaincu, possédant une moyenne générale très supérieure à son dernier concurrent, ne puisse être délogé de la première place. On peut le regretter !

Ajoutons encore que l'hospitalité des organisateurs aixois a été exemplaire et que les réceptions ainsi que le banquet final furent de très grande qualité. Il ne nous reste plus qu'à adresser un grand bravo au Président Fornier, à Monsieur Contini et tous leurs collaborateurs bénévoles, en y joignant nos sincères remerciements pour leur total dévouement. Ils ont bien mérité du billard sportif.

Le 80ème anniversaire de la Fédération Française a été, pour la troisième fois en quelques mois, marqué par une exceptionnelle réussite. Nous l'en félicitons de tout cœur.

CLASSEMENT DEFINITIF APRES LE 11ème TOUR DE JEU.

1. CEULEMANS	20	653	451	1.447	2.222	11
2. BITALIS	20	657	493	1.332	1.875	13
3. KOBAYASHI	18	624	496	1.258	1.818	12
4. VAN BRACHT	14	635	593	1.070	1.621	12
5. VIERAT	14	578	628	0.920	1.2	9
6. DOYHARZABAL	12	547	596	0.917	1.363	8
7. BLOMDAHL	10	602	590	1.020	1.578	8
8. HORIKE	10	614	625	0.982	1.2	9
9. TORRES	6	519	686	0.756	0.937	8
10. SIMS	4	512	627	0.816	0.967	9
11. VITERI	4	555	693	0.800	0.857	10
12. DIAB	0	357	598	0.596	0	7

A. GAGNAUX



saluc



BILLES
SUPER ARAMITH

S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIQUE

DRAPS DE BILLARD

**IWAN
SIMONIS**

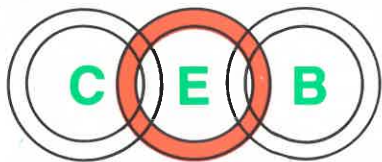
300 ANS D'EXPERIENCE !

«SUPER EXTRA ROULANT»

«SUPER CROISE CHAMPION»

«SIMONIS 300»

**4821 ANDRIMONT/DISON
Rue de Renoupré, 2
Tél. (087) 33.41.42.
BELGIQUE**

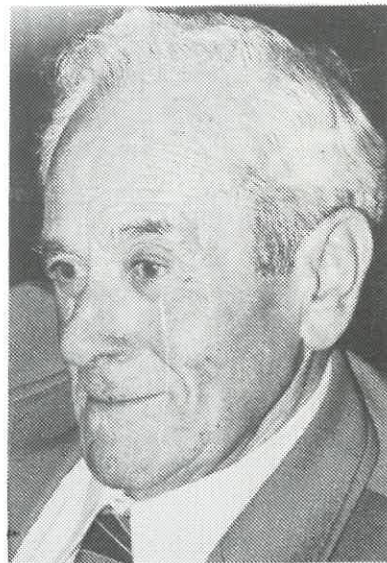


le billard

CURT BERENDT

Ehren-Vize-Präsident C.E.B. verstarb am 13. Juli 1983 im Alter von 84 Jahren.

Vice-Président honoraire de la C.E.B. est décédé le 13 juillet 1983, âgé de 84 ans.



G. MARIMAN

**BULLETIN TRIMESTRIEL
DE LA CONFEDERATION
EUROPEENNE DE BILLARD**



**No 91
OCTOBRE
1983**

Comité de la C.E.B.

Président

André GAGNAUX, Amerbachstrasse 45
CH 4057 Bâle - tel. (61) 26 30 26
sortant en 1984

Vice-Présidents

Werner REISINGER, Postfach 30
A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561
sortant en 1985 (x)

José PISART, Bernard Spaelaan 83
B 9000 Gent - tel. (091) 25 30 54
sortant en 1986 (x)

Secrétaire général

Alphonse MACK, B.P. 67
L 3401 Dudelange - tel. 51 43 63
sortant en 1986

Trésorier

Jean GRAUS, Meidoorn 133
NL 6226 WH Maastricht - tel. (043) 62 17 51
sortant en 1984

Directeur sportif carambole et artistique

Eduard BEERENS, Martelarenlaan 29
B 3200 Kessel-Lo - tel. (016) 25 84 84
sortant en 1985

Responsable de la jeunesse

Jan KAUFFMAN, Muiderslotweg 243
NL 2026 AN Haarlem - tel. (023) 37 03 83
sortant en 1985

Assesseur billard carambole à quilles

Fritjof DITTMANN, Idraettens Hus Brøndby Stadion 20,
DK 2600 Glostrup (adr.féd.) - tel. (02) 45 55 55/283
sortant en 1986

Assesseur billard à 5 quilles

Rinaldo ROSSETTI, via de Sanctis 32
I 20141 Milano - tel. (02) 846 40 65 - 846 40 07
sortant en 1984

Assesseurs

Fernand BOURGEOIS, rue du Pic-Vert 5
F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44
sortant en 1985 (x)

Jesus VILLAMOR, Apartado 271
E Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55
sortant en 1986 (x)

(x) décision du BT à confirmer par l'AG 1984

COMITE DE PATRONAGE DE LA C.E.B.

Membres honoraires

G. TROFFAES, square des Latins 72,
B 1050 Bruxelles
président de 1958 à 1965

W. MÖSCHLER, Schubertweg 2, CH 3073 Gumligen,
président de la commission des statuts et
règlements de 1967 à 1968

M. BOCOgnANO, rue Miron 12, F 06000 Nice,
assesseur de 1958 à 1961, vice-président
de 1961 à 1965, président de 1965 à 1971

J. BABUT du MARES, rue St.Hubert 22,
B 1150 Bruxelles, secrétaire général
de 1965 à 1982

H. MARQUES, rue Alvaro Coutinho 52-2
P 1 100 Lisboa, vice-président de
1969 à 1982

H. FASSBENDER, Jos.Schregelstrasse 20,
RFA 5160 Düren, vice-président de
1974 à 1983

J. LAGEWEG, Karveel 47-03
NL 8242 VJ Lelystad, assesseur de
1974 à 1983

Membres d'honneur

P. BARBEY, rue de l'Athénée 40
CH 1206 Genève (1959)

L. GALEY, boulevard des Invalides 24,
F 75007 Paris (1960)

K. KNUDSEN, Lyongade 8-4. sal.
DK 2300 Kobenhavn S. (1974)

K.H. KRIENEN, Franziskanerstrasse 8,
RFA 4050 Mönchengladbach (1976)

G. PELTZER, route de Renoupré 2
B 4821 Andrimont-Dison (1980)

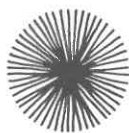
LE BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

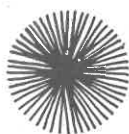
Rédacteur responsable: José PISART - Bernard Spaelaan 83 - B-9000 GENT

Impression et administration: F.R.B.B. - Gelijkheidstraat 11 - B-8400 OOSTENDE

SOMMAIRE



<i>Editorial</i>	P 1
<i>Propos du Président</i> <i>Das Wort des Praesidenten</i>	P 2
<i>In memoriam Curt Berendt</i>	P 3
<i>Procès-verbal de l'A.G. à Genève</i>	P 4
<i>Die Wiener Meisterschaft im Billard Artistik</i>	P 12
<i>Listes de classement '82/'83</i>	P 13
<i>Fédérations affiliées</i>	P 15



EDITORIAL

L'assemblée générale à Genève a bien voulu me confier la vice-présidence chargée de la presse et de la propagande. Je l'en remercie et je tâcherai de mériter cette confiance.

La première tâche, et non la moindre, est de prendre en mains notre bulletin officiel. Je mettrai tout en oeuvre pour en faire un "bon" bulletin. Cela n'est toutefois pas possible sans une collaboration étroite des dirigeants de la CEB et des fédérations.

Il me faut évidemment des textes et de la documentation sur les championnats, grands tournois et autres événements de notre sport, mais j'attends aussi ces textes dans les plus brefs délais, de manière à ce que nous puissions serrer l'actualité au mieux des possibilités d'un bulletin en principe trimestriel, et de manière à ce que le bulletin puisse paraître aux dates prévues.

J'espère voir se développer la rubrique "la parole est aux fédérations" afin que notre bulletin ne soit pas uniquement un recueil de résultats et de communiqués, mais aussi un outil d'échange d'idées et de meilleure compréhension entre les fédérations.

J'attends aussi des photos, qui devront être très nettes pour être acceptables.

Notre bulletin pose quelques problèmes, tel celui de l'emploi des langues. En accord avec les membres du Bureau les principes suivants seront appliqués. Si, conformément à l'art. 21 de nos statuts, la langue française jouit d'une certaine prééminence, il apparaît opportun que les éditoriaux et les communications les plus importantes soient également rédigés en allemand. Pour le reste notre bulletin est ouvert aux quatre langues officielles de la CEB, sans traduction obligatoire. Si cela paraît opportun, certains textes seront néanmoins traduits, éventuellement en abrégé.

Pour que je puisse assumer au mieux les tâches de presse et de propagande, il me serait agréable de recevoir les bulletins des différentes fédérations. Jes vous en remercie d'avance, ainsi que de votre amicale collaboration.

J. PISART

Die Generalversammlung in Genf hat mir das Vize-Präsidium, mit Presse und Propaganda beauftragt, übergeben. Ich danke ihr nochmals dafür und werde versuchen ihr Vertrauen nicht zu enttäuschen.

Die erste und nicht geringste Aufgabe besteht darin unsere Zeitschrift in die Hand zu nehmen. Ich will alles daransetzen, eine "gute" Zeitschrift zu machen. Dies ist aber nicht möglich ohne enge Zusammenarbeit der Dirigenten der CEB und der Verbände.

Selbstverständlich erwarte ich Texte und Dokumentation über Meisterschaften, Turniere und andere Ereignisse u auf unserem Sportgebiet. Zugleich erwarte ich diese Texte so schnell wie möglich, damit unsere Zeitschrift die im Prinzip dreimonatlich ist, aktuell bleibt und an den vorausgesehenen Daten herausgegeben werden kann.

Ich erwarte viel von der Rubrik "Die Verbände am Wort" damit unsere Zeitschrift mehr als eine Sammlung von Ergebnissen und Mitteilungen und zu gleicher Zeit ein Instrument regen Gedankenaustausches und besseren Verständnisses unter den Verbänden wird.

Auch erwarte ich Fotos, die aber sehr scharf sein müssen, um angenommen werden zu können.

N.B. Dans les classements et calendriers la nationalité sera indiquée par le sigle international d'immatriculation automobile, sauf pour la République Fédérale Allemande qui a exprimé le désir de n'être indiquée ni par "D" ni même par "BRD", mais uniquement par le sigle français "RFA" ou par la mention complète "Bundesrepublik Deutschland". J'ai cru bon de donner cette information pour éviter toute critique sur une apparente anomalie.

Unsere Zeitschrift stellt einige Probleme, u.a. das Problem des Sprachgebrauchs. In Übereinstimmung mit dem CEB-Ausschuss werden folgende Prinzipien verfolgt werden. Wenn, Artikel 21 unserer Statuten gemäss, die französische Sprache gewissermassen bevorzugt wird, ist es angemessen, die Leitartikel und die wichtigsten Mitteilungen ebenfalls in Deutsch zu publizieren. Unsere Zeitschrift ist übrigen für die vier offiziellen Sprachen der CEB ohne Pflichtübersetzung zugänglich. Wenn nötig, werden gewisse Texte übersetzt werden, möglicherweise in Kurzfassung.

Damit ich die Aufgaben von Presse und Propaganda besser erfüllen kann, möchte ich gerne die Zeitschriften der verschiedenen Verbände empfangen. Dafür und für Ihre freundliche Zusammenarbeit herzlichen Dank im voraus.

J. PISART

N.B. Für Klassifizierungen und Kalender wird die Nationalität durch die internationalen Kraftfahrzeugkennbuchstaben angedeutet. Dies gilt aber nicht für die Bundesrepublik Deutschland. Die Bundesrepublik hat nämlich den Wunsch geäußert, nicht durch "D", sogar nicht durch "BRD", sondern durch das französische Kennzeichen "RFA" oder durch die volle Bezeichnung "Bundesrepublik Deutschland" bezeichnet zu werden. Die Auskunft vermeide mögliche Kritik an diesem scheinbaren Irrtum.

PROPOS DU PRESIDENT

Certain président de fédération se plaignait récemment de devoir consacrer la période de congés annuels à travailler pour son sport favori ! Qu'il se console, les membres du Bureau et le nouveau responsable du Bulletin, n'ont pas chômé depuis la dernière et si réussie Assemblée Générale de Genève.

Qu'il me soit permis de mettre deux faits en exergue. De nature opposée, comme il se doit pour un organisme vivant.

Le premier est fort réjouissant quoiqu'attendu. Il s'agit de la candidature officielle de la Fédération Norvégienne de Billard qui, sous la signature de son président, M.Odd-Erik IHLEN, nous est parvenue au cours des derniers jours de juin. Fort d'environ 500 membres, le Norske Billard Forbund (NBF) viendra ainsi compléter la famille scandinave de notre confédération. Qu'il soit le bienvenu !

Je ne voudrais pas manquer d'adresser mes remerci-

ments à notre ami Bo Sternberg et à sa fédération, pour tout ce qu'ils ont fait au cours des quatre dernières années, pour aider à la fondation de cette fédération et pour les convaincre à venir nous rejoindre. Je n'oublie pas non plus l'appui efficace de nos amis danois et leur en suis très reconnaissant.

Le deuxième fait est moins agréable. Il concerne la tâche confiée au Bureau de la CEB de prendre contact avec la Fédération Européenne de pocket-(pool-)billard en vue d'étudier sérieusement la possibilité d'une collaboration aussi étroite que possible.

Par la publication d'un éditorial pour le moins intempestif, le DBB nous a placé dans une situation difficile. En affirmant que l'organisation d'un CE dans cette discipline par la CEB, dès 1984, était chose acquise, l'auteur a déformé la (sage) décision de l'Assemblée Générale de n'envisager cette mesure extrême que dans la cas où les négociations avec l'EPBF ne devaient pas aboutir.

Le bureau de la CEB a, à l'unanimité, décidé d'inviter le DBB à publier une rectification. Il souhaite vivement une rapide mise au point, car elle peut être décisive dans la conduite de nos pourparlers avec une EPBF manifestement prête à examiner très sérieusement nos premières propositions de rapprochement. On peut

regretter que par inadvertance, ou manque de clairvoyance, un de nos membres complique à ce point une tâche déjà fort délicate.

Alternance d'ombre et de lumière ! C'est la vie !

Amicalement vôtre,
A. Gagnaux.

DAS WORT DES PRAESIDENTEN

Ein Verbandsvorsitzender beklagte sich kürzlich darüber, dass er die Urlaubszeit seiner Arbeit für unseren geliebten Sport opfern müsse ! Es soll ihm als Trost gelten, dass der CEB-Ausschuss und der neue Redaktor unserer Zeitschrift seit der letzten, so gut gelungenen Generalversammlung, auch nicht untätig geblieben sind.

Es sei mir gestattet zwei Vorfälle kurz zu erwähnen. Sie sind entgegengesetzter Art, wie es sich für einen lebendigen Organismus gebührt.

Der erste ist sehr erfreulich. Es handelt sich um die offizielle, nicht unerwartete Beitrittskandidatur des Norwegischen Billardverbandes (NBF), welche durch seinen Verbandspräsidenten, Herrn Odd-Erik IHLEN, Ende Juni eingereicht wurde. Mit etwa 500 Mitglieder, wird der Norske Biljard Forbund die skandinavische Familie vervollständigen. Wir heissen ihn herzlich willkommen!

Ich möchte hier unserem Sportsfreund Bo Sternberg und seinem Verband meinen Dank aussprechen für alles was sie unternommen haben, im Laufe der vergangenen vier Jahre, um die Gründung dieses jungen Verbandes zu fördern und ihn zur CEB-Mitgliedschaft zu bewegen. Ich vergesse die Unterstützung unserer dänischen Freunde nicht, und danke auch ihnen recht herzlich.

herzlich willkommen!

Ich möchte hier unserem Sportsfreund Bo Sternberg und seinem Verband meinen Dank aussprechen für alles was sie unternommen haben, im Laufe der vergangenen vier Jahre, um die Gründung dieses jungen Verbandes zu för-

dern und ihn zur CEB-Mitgliedschaft zu bewegen. Ich vergesse die Unterstützung unserer dänischen Freunde nicht, und danke auch ihnen recht herzlich.

Der zweite Vorfall ist weniger angenehm. Er betrifft die Auflage, die dem CEB-Vorstand gemacht wurde mit dem Europäischen Pocket (Pool) Billardverband Kontakt aufzunehmen, mit dem Ziel einer engstmöglichen Zusammenarbeit.

Die Veröffentlichung eines zumindest verfrühten Leitartikels durch den DBB, hat uns in eine schwierige Lage gesetzt. Indem der Verfasser die Durchführung einer EM in dieser Disziplin durch die CEB, ab 1984, als beschlossen darstellte, hat er den (weisen) Beschluss unserer GV, diese Lösung nur im Falle des Scheitern der Verhandlungen mit dem EPBF, ins Auge zu fassen, entstellt.

Der CEB-Ausschuss hat einstimmig beschlossen den DBB zu ersuchen, eine Berichtigung zu publizieren. Er wünscht eine rasche Klarstellung, die über die Fortführung unserer Gespräche mit dem EPBF entscheidet wird. Letztere hat sich bereit erklärt unsere ersten Vorschläge enthaft zu prüfen, doch nicht unter Druck. Man darf bedauern, dass eines unserer Mitglieder, aus Unachtsamkeit oder Mangel an Weitsicht, unsere ansich schon heikle Aufgabe, in einem solchen Masse erschwert.

Licht und Schatten des Alltages !

Mit sportsfreundlichen Grüßen,
A. Gagnaux.

CURT BERENDT



IN

MEMORIAM

Curt Berendt est décédé le 13 juillet dernier. Onze jours plus tard il aurait fêté son 85e anniversaire. Avec lui disparaît une figure attachante de notre sport.

Curt Berendt vit le jour à Gotha en Saxe. Il apprit à Meschede le métier de fourreur, et vint habiter Bochum après la première guerre mondiale. En 1933 il ouvrit à Linden un commerce de fourrures.

C'est dans le monde du football que Curt Berendt eut ses premiers contacts avec le sport. Après une carrière de joueur il fut, surtout dans la région de Bochum, un dirigeant éminemment actif.

Mais c'est au sport du billard qu'allèrent ses préférences. A de nombreux postes actifs et honorifiques.

il développa le billard dans la région de Bochum. Ses mérites n'échappèrent pas à la DBB dont il fut le trésorier de 1962 à 1972, puis membre d'honneur.

Il oeuvra parallèlement pour le billard européen, et fut vice-président de la CEB de 1966 à 1973, et plus tard vice-président d'honneur.

Sa distinction la plus marquante, il la reçut en 1968 quand le ministre-président du Land Nordrhein-Westfalen lui remit la plaquette du mérite sportif.

De nombreux amis du monde du billard et du football lui rendirent le 18 juillet un émouvant dernier hommage au cimetière "im Berge" d'Oberdahlhausen.

J. PISART

Die Bochumer Billard- und Fussballsportler sind um eine herausragende Persönlichkeit ärmer geworden. Curt Berendt, der am 24. Juli 85 Jahre alt geworden wäre, verstarb am 13. Juli im Evangelischen Krankenhaus Linden.

Curt Berendt erblickte in Gotha/Sachsen das Licht der Welt, erlente in Meschede das Kürschnerhandwerk und kam nach dem Ersten Weltkrieg nach Bochum. Im Jahre 1933 eröffnete er in Linden ein Pelzgeschäft.

Die ersten Kontakte zum Sport knüpfte Curt Berendt im Jahre 1919. Bei den ehemals eigenständigen "Preussen 07" (heute SG Preussen Ehrenfeld 07/13) spielte er zunächst aktiv, übernahm später Verantwortung als Geschäftsführer und 2. Vorsitzender sowie als Vorsitzender des Ehrenrates. Die Goldnadel des WFV wurde ihm 1957 verliehen. Die Ehrenfelder Preussen ernannten Curt Berendt 1973 zum Ehrenmitglied.

Noch enger fühlte er sich mit den Billardsportlern verbunden. 1923 schloss er sich dem Bochumer Billard-Club an, der 1933 aufgelöst wurde. Im Gründungsjahr des BC Grün-Weiss Linden (1947) trat er als Mitglied bei und wurde später Ehrenvorsitzender. Nach der Vereinsauflösung führte ihn der Weg zum DBC Bochum.

Bis 1973 hatte Curt Berendt (mit Unterbrechungen) den Vorsitz im Billardkreis Bochum/Witten inne und war gleichzeitig Fachschaftsleiter im Zwecksportverband (SSB). Der Kreisverband ernannte ihn zum Ehrenvorsitzenden, der Zwecksportverband zum Ehrenmitglied.

Als Schatzmeister des Deutschen Billard-Bundes leistete Curt Berendt von 1962 bis 1972 ausgezeichnete Arbeit. Der DBB ernannte ihn daher nicht von ungefähr zum Ehrenmitglied.

Curt Berendt war von 1966 bis 1973 ausserdem Vize-Präsident des Europäischen Billardverbandes, der ihn später zum Ehren-Vize-Präsidenten ernannte.

Die höchste Auszeichnung erhielt Curt Berendt im Jahre 1968, als Heinz Kühn, der damalige Ministerpräsident von Nordrhein-Westfalen, ihm die Sportplakette des Landes verlieh.

Die vielen Billard- und Fussballfreunde gaben Curt Berendt am 18. Juli auf dem Kommunalfriedhof "im Berge" in Oberdahlhausen das letzte Geleit.

J. PISART

25e ASSEMBLEE GENERALE DE LA C.E.B. du 26-28 mai '83 a Geneve

EXTRAITS DU PROCES-VERBAL DEFINITIF - rédigé par A.MACK, secretaire général.

REMARQUE

comme l'an dernier, seuls les faits et décisions marquants sont publiés ici, en raison de la longueur du texte officiel qui parviendra directement in extenso à tous les ayant-droit.

3. VERIFICATION DES POUVOIRS DES DELEGUES

Les fédérations suivantes sont représentées:

Fédération de l'Allemagne Fédérale:

MM.Rittmann et Feige 6 voix

Fédération Autrichienne :
MM.Weingartner, Immervoll, Seifert 4 voix

Fédération Belge :
MM.Pisart et Van Raemdonck 5 voix

Fédération Danoise :
M. T. Hansen 5 voix

Fédération Espagnole :
MM.Villamor et Llopart 5 voix

Fédération Française :
M. Heurtebise 5 voix

Fédération Italienne (à p. 2e séance):
MM.Catalan et De Michele 6 voix

Fédération Luxembourgeoise :
MM.Gall et Goedert 3 voix

Fédération Néerlandaise :
MM.Lensen, Stevens, Kauffman et Hermans 6 voix

Fédération Portugaise (2e séance) :

MM.Marquês et Carvalho 3 voix

Fédération Suédoise :

MM.Book et Sternberg 4 voix

Fédération Suisse :

MM. Baur et Zehr 3 voix

Excusée: Fédération de l'Allemagne Démocratique.

Voix disponibles:

matin du 26.5 : 46, majorité absolue 24, qual. 31
à partir de l'apr.midi:55, 28, 37.

Autres présences

Les membres du comité

MM. Gagnaux, Reisinger, Bourgeois, Fassbender,
Graus, Beerens, Lageweg, Krienen, Mack

Les membres d'honneur

MM. Möschler et Peltzer

Egalement présents

MM. Laguide et Janssens

4. APPROBATION DU PROCES-VERBAL DE LA 24e ASSEMBLEE GENERALE

Ce rapport est approuvé à l'unanimité.

6. RAPPORT DU TRESORIER

Aucune objection n'est faite au rapport du trésorier.

7. RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

M.Zehr (M.Ujma n'étant pas présent) informe les délégués qu'il a procédé au contrôle de la trésorerie avec M.Bastian de la fédération suisse. Voir son rapport, annexe 3

Décharge est donnée au trésorier.

8. DECHARGE AU COMITE EN FONCTION

A l'unanimité il est donné décharge au comité en fonction.

9. ELECTIONS STATUTAIRES

Suivant les nouveaux statuts, le comité est élu dans sa totalité, poste par poste. Les différents candidats sont présentés aux délégués.

LES RESULTATS DES DIFFERENTS VOTES

Poste	Fonction	bullet. remis	Qui	Non Nuls	non val.	Nom de l'Elu
9.1.	Président	42	38	4		A. Gagnaux
9.2.	Vice-Prés.	46	25			W.Reisinger
			21	Rittmann		
9.3.	Vice-Prés. Press&Prop.	46	33	7	6	J.Pisart
9.4.	Secrét.gén.	46	45	1		A.Mack
9.5.	Trésorier	46	46			J.Graus
9.6.	Dir.Sportif	46	34	8	4	E.Beerens
9.7.	Resp.Jeunesse	46	42	4		J.Kauffmann
9.8.	Ass.Quilles	46	44	1	1	F.Dittmann
9.9.	Ass.Casin	46	44	1	1	R.Rossetti
9.10.	2 assesseurs	46	35			F.Bourgeois

(19 bulletins avec 1 17 Krienen

nom seulement) 21 Villamor

Un 2e tour est nécessaire entre MM. Krienen et Villamor

46 24 5 1 J.Villamor
16 Krienen

A tour de rôle les nouveaux élus remercient les délégués de la confiance leur témoignée. M.Krienen, doyen de l'ancien comité, remercie spécialement M.Gagnaux. M.Gagnaux pour sa part, regrette qu'une fédération de l'importance du DBB ne soit plus représentée au comité de la CEB et suggère à M.Rittmann de poser une candidature pour la Commission Sportive.

A partir de ce moment, le nouveau comité est en fonction, ce qui implique que M.Llompart a droit de vote pour l'Espagne à la place de M.Villamor et M.Van Raendonck pour la Belgique à la place de M.Pisart.

10. NOMINATION D'UN COMMISSAIRE AUX COMPTES EN REMPLACEMENT DE M. UJMA

A l'unanimité M.Llompart est élu à ce poste pour 2 ans.

12. PROPOSITIONS

1. DU COMITE DE LA CEB

a) Acceptation des règlements internationaux d'organisation: RIO entrent en vigueur à l'issue de cette assemblée.

b) Après une discussion longue et passionnée, la proposition du Comité (annexe 4) est acceptée par 34 voix (principe) et 42 voix (distances des sets).

On jouera donc la saison prochaine un système de jeux par manches simplifié.

2. DU TRESORIER

Ainsi qu'il ressort du rapport du trésorier, la situation de la CEB est saine. Le trésorier propose donc de ne pas augmenter les cotisations, d'annuler les droit d'organisation pour les CE des Juniors, la Coupe Jeunesse et la Coupe d'Europe par équipes de clubs. Pour le polyathlon par équipes nationales ce droit est ramené de 8.000 HFL à 4.000. Les indemnités journalières passent à 175 HFL à partir du 1.9.83 et à 200 à partir du 1.9.84.

Ces propositions sont acceptées sans opposition. Il en résulte, entre autres:

LE REGLEMENT DE LA COUPE D'EUROPE RESTE DONC EN VIGUEUR TEL QUEL.

IL EST RETENU QU'A L'AVENIR LE TRESORIER ENVERRA A LA FEDERATION UNE LETTRE PORTANT SUR LES FRAIS DE VOYAGE DU TENANT DU TITRE PAYABLES AVANT LE DEBUT DU CHAMPIONNAT AUX MAINS DE CE DERNIER.

LES PROPOSITIONS DU TRESORIER CONCERNANT LES INDEMNITES ET INDEMNISATIONS SONT VOTEES MAJORITAIREMENT, DE MEME QUE LE STATUS QUO DU PRIX DU BULLETIN ET DU DIVERS.

12.3. PROPOSITIONS DES FEDERATIONS

1. PROPOSITIONS DU D.B.B.

1. Acceptation du billard pool comme discipline officielle de la CEB

Le président explique la position du comité. La proposition du DBB est à saluer, mais il faut tenir compte qu'une fédération européenne de pool existe (The European Pocket Billard Federation) et qu'on ne peut pas décider sans consulter celle-ci.

Après un long et objectif échange de vues marqué par les interventions des présidents Rittmann (DBB) et Sternberg (EPBF) l'assemblée générale prend la décision suivante:

L'ASSEMBLEE DONNE AU BT LA MISSION DE PREPARER DE FACON SERIEUSE UNE SOLUTION AVEC LA FEDERATION EUROPEENNE EXISTANTE DANS LE BUT DE POUVOIR DECIDER A MADRID DE CONTINUER LES POURPARLERS OU D'ORGANISER UN CE PAR LA CEB.

2. Coupe de Jeunesse: allègement de la rigueur de la tenue et dates, M.Stevens est en principe d'accord avec la proposition du DBB. Mais aux P.B. les vacances commencent 30 jours après la

Pentecôte. Contre-proposition KNBB: maintenir les dates prévues et éliminer la limite d'âge de 19 ans pour les joueurs ayant disputé les éliminatoires.

ACCEPTE A UNE LARGE MAJORITE.

Tenue

Tenue uniforme (pas nécessairement le noir), mais élargir sur toutes les compétitions par équipes, seniors compris.

POUR LES JUNIORS, la PROPOSITION DU DBB EST ACCEPTEE.

Le président invite la KNBB à faire une proposition l'année prochaine pour les seniors.

12.3.2. PROPOSITIONS DE LA F.F.B.

Définition des tournois par invitation

LA PROPOSITION FRANCAISE EST ACCEPTEE SANS OPPOSITION (annexe 6)

12.3.3. PROPOSITIONS DE LA K.N.B.B.

1. Distance tapis - éclairage: question transmise à la Commission Sportive.
2. Système déroulement TEP: question réglée à K.M. Stadt
3. Port d'insignes publicitaires.
Ne peut être tranché par l'AG. Avant de décider, il faut consulter les fédérations et élaborer des normes.
Sur proposition de la KNBB, le comité est chargé d'élaborer une proposition pour Madrid.
4. CE Juniors - Qualification automatique du tenant du titre.
L'ARTICLE CONCERNÉ DU REGLEMENT EST MODIFIE DANS CE SENS AVEC ADJONCTION DE LA PHRASE===
SOUS CONDITION QU'IL N'AIT PAS DEPASSE L'AGE LIMITE===
M.Graus précise que l'indemnisation de ce joueur sera à charge de la fédération d'appartenance. La KNBB est d'accord.
5. Juniors - Participation Juniors au TEP sans perdre la possibilité de disputer les championnats Juniors.
L'ASSEMBLEE MARQUE SON ACCORD A CE SUJET. L'article sera modifié en ce sens.

13. SANCTIONS ENVERS LES FEDERATIONS EN RETARD DE PAIEMENT

Cas de la Pologne

A K.M. Stadt, où la question était à l'ordre du jour, on a constaté que la Fédération Polonaise était en retard de paiement. Le DBSV, par le biais de l'instance supérieure du sport en RDA, a pris contact avec les instances sportives polonaises où une fédération de billard était totalement inconnue. Même des contacts entre M.Ujma et des joueurs polonais faisaient ressortir que ces derniers n'étaient pas du tout au courant qu'il existait

une fédération de Billard en Pologne affiliée à une organisation internationale.

M. Weingartner relate que l'Autriche a eu des contacts avec des joueurs polonais qui ont été interrompus par la situation difficile en Pologne. Ces contacts ont cependant été repris et l'ÖABV se propose de tenter de rétablir les contacts de la Fédération Polonaise avec la CEB. Voilà pourquoi il propose de voter un moratoire d'une année avant de prononcer une exclusion.

SANS OPPOSITION LA PROPOSITION AUTRICHIENNE EST ACCEPTEE.

14. HOMOLOGATION DES EPREUVES SPORTIVES DE LA SAISON 82/83 ET DES RECORDS ETABLIS OU EGALES.

LES RESULTATS SPORTIFS SONT HOMOLOGUES.

15. FIXATION DU CALENDRIER SPORTIF 1983/84

A noter qu'à l'avenir les championnats du monde porteront l'année de calendrier et non de la saison sportive.

On parlera de CM 1984 et non plus de CM 1983/84.

Les prochains CM qui auront lieu en Europe porteront l'année 1984.

Ce qui est plus important dans le calendrier de l'UMB est le fait qu'il précise dans quel ordre les disciplines sont jouées. On a prévu:

Pour 1984 :	Janvier	Cadre
	Mars	Bande
	Mai	3 bandes indiv.
	Septembre	Pentathlon individuel
	Novembre	Billard Artistique

Les disciplines de Libre, Casino et Quilles peuvent être organisées librement.

Pour 1985 :	Janvier	Cadre
	Mars	Polyathlon par équipes
	Mai	3 bandes indiv.
	Septembre	3 bandes par équipes
	Novembre	Billard Artistique.

Les disciplines de Libre, Casin et Quilles peuvent être organisées librement.

Les priorités pour 1984 ont été établies par l'UMB comme suit:

CM 3 bandes : CEB
CM 3 bandes équipes nat.: CEB
Polyathlon par équipes : CEB
Polyathlon indiv. : CAB (Japon)
Billard Artist. CM : CAB (Japon)

Comme le Japon n'a pas demandé le B.A., cette organisation revient à la CEB.

Les mois fixés ci-dessus par l'UMB ne doivent pas nécessairement être respectés en cette période de transition 1984/1985. Un arrangement devra être négocié.

CALENDRIER SPORTIF CEB pour la saison 83/84:

LE CALENDRIER SPORTIF EST ETABLI. (voir annexe 7)

16. NOMINATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION SPORTIVE CARAMBOLE

A l'issue de l'AG, le comité s'est réuni et a désigné comme membres de la commission sportive carambole:

MM. Hermans, de la KNBB
Immervoll, de l'ÖABV
Goedert, de la FLAB
Chiche, de la FFB.

17. NOMINATION DE MEMBRES HONORAIRES

En parfait accord avec les fédérations concernées, les personnes suivantes sont nommées:

M. Henrique O. Marques, FPB : vice-président honoraire de la CEB
M. Herbert Fassbender, DBB : vice-président honoraire de la CEB
M. Jan Lageweg, KNBB : membre honoraire de la CEB.

M. Lageweg remercie l'assemblée pour l'honneur qui lui échoit et donne un bref aperçu des 9 années pendant lesquelles il fut membre du comité et de différentes commissions. Il a travaillé entre autres pour l'acceptation du billard carambole à quilles et il a trouvé qu'il n'était pas assez souvent astreint au travail, sauf pour des représentations. Le président de la KNBB regrette qu'il n'y ait pas assez de candidats qui briguent un poste de travail intense. A l'avenir, il se chargera particulièrement de l'augmentation des qualités des joueurs. Son objectif principal sera la réalisation par la KNBB d'une fondation destinée à promouvoir l'entraînement international des jeunes espoirs.

M. Marques à son tour remercie l'AG de lui avoir conféré ce titre après 12 années pendant lesquelles il a toujours essayé de faire de son mieux. Au comité de l'UMB il continuera à oeuvrer pour le bien du billard international.

M. Fassbender exprime également ses remerciements et confirme que le billard continuera à marquer sa vie et qu'il continuera à rester en contact avec lui. Il regrette bien sûr que le DBB ne soit plus représenté au comité de la CEB mais il certifie que cette fédération poursuivra sa collaboration et exprime l'espoir que bientôt elle obtiendra de nouveau un poste au comité.

18. FIXATION DES DATES DE LA 26e ASSEMBLEE GENERALE

La 26e assemblée générale de la CEB aura lieu du 25 au 27 mai 1984.

19. DESIGNATION DU LIEU DE LA 27e ASSEMBLEE GENERALE

M. Marques laisse entrevoir la candidature du Portugal qu'il confirmera après délibérations avec le comité de la FPB. Cette candidature serait seulement compromise s'il y avait incompatibilité avec le congrès de l'UMB.

20. DIVERS

MM. Raymond BOSSAERTS et Jean DAVAUX de la FRBB sont nommés arbitres internationaux honoraires.

21. CLÔTURE DE LA 25e ASSEMBLEE GENERALE.

M. Gagnaux adresse ses remerciements chaleureux à tous les participants à cette assemblée générale. Un très grand merci revient aux traducteurs qui, pendant ces quelques jours, nous ont démontré les immenses avantages de la traduction simultanée.

Des sujets difficiles et épineux ont été traités. Mais une fois de plus tout le monde a fait preuve d'un esprit de fair-play sportif, ce dont le président remercie tous les délégués avant de clôturer cette 25e Assemblée Générale de la CEB.

ANNEXE 3

RAPPORT DE VERIFICATION DES COMPTES DE LA CEB POUR L'EXERCICE 1982/83

=====

Monsieur le Président,
Messieurs,

En raison de l'absence en dernière heure de M. Manfred Ujma, représentant de la DDR, il a été fait appel à

un second représentant de la FSAB, M. Gil Bastian, pour procéder à la révision des comptes de la CEB pour l'exercice 1982/83, en compagnie de M. Alfred Zehr, nommé régulièrement à cette fonction lors de l'assemblée générale de 1982 à Karl-Marx-Stadt.

La commission s'est réunie à Genève le 25 mai 1983 en compagnie de M. Jean Graus, trésorier de la CEB, qui a mis à notre disposition tous les documents nécessaires et a répondu à toutes les questions qui lui ont été posées.

Les sondages effectués nous permettent de confirmer l'exactitude des comptes présentés qui bouclent au 30 avril 1983 avec des dépenses pour Fl. h 56'963.28 et des recettes pour Fl. h 83'280.24, soit un bénéfice d'exercice de Fl. h 26'316.96.

Ajouté au solde disponible au 30 avril 1982 de Fl. h 29'830.52, le bénéfice de cet exercice 1982/83 porte ainsi la fortune de la CEB au 30 avril 1983 à Fl. h 56'147.48.

Nous avons également pris acte du rapport financier présenté par le trésorier de la CEB et partageons ses réflexions en ce qui concerne la future politique financière de la CEB.

Nous tenons encore à souligner que les livres qui nous ont été présentés sont régulièrement et soigneusement tenus à jour, ce pourquoi nous adressons des sincères félicitations à M. J. Graus.

En conclusion, nous vous invitons, Monsieur le Président et Messieurs, à adopter les comptes de la CEB pour l'exercice 1982/83, de donner décharge au trésorier pour sa gestion, ainsi qu'à notre commission pour son mandat.

Les vérificateurs des comptes:
G.BASTIAN A. ZEHR

ANNEXE 4

MODIFICATION DU SYSTEME DE JEU PAR MANCHES

1. Déroulement

a) ELIMINATOIRES en poules de 4 joueurs et multiples (8, 12, 16 etc.).

Il sera joué en 2 manches sans prolongation, donc avec réintroduction de la possibilité du match nul et attribution de points de manches selon le barème suivant:

Victoire aux 2 manches: 2 p. de classement
4 p. de manche

Victoire par 1 manche gagnée et 1 nulle
2 p. de classement
3 p. de manche

Match nul, 1 gagnée, 1 perdue ou 2 nulles:
1 p. de classement
2 p. de manche

Défaite par 1 perdue et 1 nulle:
0 p. de classement
1 p. de manche

Défaite par 2 perdues: 0 p. de classement
0 p. de manche

Remarque: Pour les manches nulles en 1 reprise, 1 point sera ajouté de part et d'autre.

Ier tour de jeu: 1 contre 4 et 2 contre 3

IIe " " : Rencontres entre les vainqueurs et entre les perdants

IIIe " " : Rencontres restantes.

Remarque: De cette façon on évite qu'en cas de double victoire des deux meilleurs le 3e tour de jeu soit sans aucun intérêt.

Classement final dans une poule

1. Points de classement 2. A égalité, points de manches 3. A nouvelle égalité, moyenne générale.

b) POULE FINALE

Participants: voir règlement adopté. K.O. direct. Tirage au sort rencontres.

Déroulement: en 2 manches, mais avec prolongations chaque fois de 1 reprise en cas d'égalité, sur la distance complète de la manche, jusqu'à décision (égalité de reprises requise).

c) DISTANCES DES MANCHES (Eliminatoires, Finales, Prolongations)

Partie libre: 200 points (J.150) Cadre 47/1:125 P
Cadre 47/2 : 150 " (J.100) Bande : 75
Cadre 71/2 : 125 " 3 Bandes : 25

(J. 15, év.)

Polyathlon Individuel : mêmes distances.

ANNEXE 5

PROPOSITIONS DU TRESORIER ACCEPTEES A GENEVE

COTISATIONS ANNUELLES A PAYER PAR LES FEDERATIONS

Cotisation unitaire de base : 125 HFL, status quo	nombre de licenciés	nbre de voix	montant à payer
jusqu'à 999	3	375 HFL	
de 1.000 à 4.999	4	500	
de 5.000 à 9.999	5	625	
à partir de 10.000	6	750	,status quo

DROITS D'ORGANISATION POUR DES CHAMPIONNATS INTERNATIONAUX (à partir du 1.9.1983)

Discipline	Championnat d'Europe HFL	Championnat du Monde HFL
Partie libre	3.000	4.500
Cadre 47/2	3.000	4.500
Cadre 47/1	4.000	6.000
Cadre 71/2	4.000	6.000
Par la Bande	4.500	7.000
Trois Bandes	8.000	12.500
Billard Artistique	6.000	9.000
Polyathlon individuel	4.500	7.000
Polyathlon par équipes nat.	4.000	6.000
Billard à Quilles	2.500	3.500
Casino	2.500	3.500
Partie Libre Juniors	0	---
Cadre 47/2 Juniors	0	---
Coupe de Jeunesse	0	---
Coupe d'Europe par équipes de clubs	0 (X)	---
Coupe du Monde par équipes	---	12.500

DROITS D'ORGANISATION POUR DES TOURNOIS PAR INVITATION (à partir du 1.9.83.)

Participation de joueurs invités - 3 bandes HFL 2000 appartenant à 3 fédérations - autres discipl. HFL 1000 ou plus

Participation de joueurs invités appartenant à 2 fédérations différentes - Trois bandes HFL 1.000

Autres discipl. HFL 500

Ces droits sont à partager à raison de 50 % à la fédération d'appartenance de l'organisateur et 50 % à la C.E.B.

(x) Un droit d'inscription de HFL 250,- par équipe inscrite reste à verser à la CEB comme par le passé.

INDEMNITES A PAYER

Indemnité de séjour

Chaque joueur touchera une indemnité de Hfl .*** par jour de championnat tant et aussi longtemps qu'il est qualifié, plus une indemnité supplémentaire pour les jours de voyage.

Indemnité de déplacement

Les frais de voyage sont à la charge de la fédération d'appartenance du joueur.

Le tenant du titre mis en jeu doit être complètement défrayé par les organisateurs :

-pour un parcours jusqu'à 500 km: chemin de fer, première classe

-pour un parcours supérieur à 500 km:

par avion, classe ECONOMY, éventuellement augmenté des frais de déplacement du domicile du joueur jusqu'à l'aéroport et de l'aéroport jusqu'à la salle de compétition.

*** = à partir du 1er septembre 1983: Hfl 175 (150 jusqu'ici)

à partir du 1er septembre 1984: Hfl 200.

ABONNEMENTS A LA REVUE OFFICIELLE "LE BILLARD"

=====

(à partir du 1.9.83, status quo)

Prix de l'abonnement: Hfl 8,50

DIVERS	Insigne d'arbitre	Hfl 4,00
=====	Carte d'arbitre	<u>Hfl 1,00</u>

Remarque: Les frais de voyage du tenant du titre seront facturés à l'organisateur par le trésorier de la CEB en même temps que le droit d'organisation. Cette facture est payable avant le début du championnat. Les frais de séjour continuent à être payés sur place aux joueurs.

ANNEXE 6

TOURNOIS PAR INVITATION

DEFINITION

Un tournoi par invitation est celui auquel les joueurs sont invités personnellement et directement par l'organisateur et réunit 2 joueurs ou plus appartenant à des fédérations ou Confédérations différentes figurant ou ayant figuré sur le tableau international de classification.

(Ne pourra être considérée comme "exhibition" que toute manifestation ne comportant qu'un seul participant figurant ou ayant figuré sur le tableau international de classification et ayant comme partenaire un membre du club organisateur ou tout autre joueur, à la condition formelle que ce partenaire n'ait jamais participé à un championnat officiel international).

LA COUPE D'EUROPE 1982 - 1983

Offerte par Monsieur André Gagnaux, président de la C.E.B.
Finale organisée par B.V. Weena-Wilhelmina Rotterdam

LA COUPE D'EUROPE, EN REALITE UN VRAI CHAMPIONNAT D'EUROPE!

Le centre "Groot-Weena" à Rotterdam a été pendant le week-end du 10 au 12 juin 1983 le théâtre de tout ce que le billard recèle en lui: du suspense, des matches étincelants, des matches médiocres, des émotions exaltantes, des émotions déprimantes.

Ce fut vraiment une bonne idée de créer cette compétition. Tous les participants la vivent comme un "happening".

Certes, le jeu aux trois bandes se prête admirablement à tout ce que le spectateur peut désirer. Je ne crois pas qu'un autre mode de jeu puisse offrir le même spectacle. Le "trois bandes" est accessible au grand public, alors que le cadre est affaire de gourmets.

De temps à autre j'entendais une dame proche de moi compter doucement lorsque la bille du joueur effectuait son périple autour du billard. Doucement elle comptait le nombre de bandes touchées par la bille.

Et bien sûr, aux compétitions par équipes le résultat n'est jamais connu d'avance, au contraire des compétitions individuelles où bien souvent il n'y a qu'un ou deux favoris.

De plus, le centre "Groot-Weena" met tout à la disposition des participants, arbitres et officiels, mais surtout il met tout à la disposition des spectateurs. Aussi, malgré les fortes chaleurs estivales y eut-il grande affluence.

Les organisateurs n'avaient rien négligé pour satisfaire tout le monde. On pouvait -façon de parler- entrer au cercle le vendredi matin et n'en ressortir que le dimanche. Tout était littéralement à portée de main. Seuls les lits se trouvaient à quelques mètres du centre.

Mais voyons maintenant les matches.

1^{er} tour:

Copenhague l'emporte sur Porto par 8-0 et Malines sur Vienne par 6-2. D'emblée danois et belges annonçaient la couleur. Il faudrait compter avec eux.

2e tour:

Copenhague bat Vienne 8-0 et Rotterdam bat Porto 6-2. Tant les autrichiens que les portugais pouvaient boucler leurs valises. Ils n'avaient plus voix au chapitre. Les danois avaient à nouveau montré qu'ils seraient redoutables. La moyenne générale totale de leur match contre Vienne fut de 1,088. La meilleure performance en 25 ans.

3e tour:

Malines s'incline par 6-2 devant Rotterdam, Vienne et Porto font 4-4. Dans ce 3e tour Raymond Ceulemans montra comment le "trois bandes" devait être joué, bien que De Wilde ne fut pas une victime consentante.

4e tour:

Malines défait Copenhague par 6-2 et Rotterdam se débarrasse de Vienne par le même score. Ainsi la lutte restait ouverte. La meilleure performance en 25 ans à l'actif des danois ne vécut qu'un jour, Malines propulsant la moyenne générale à 1,211. Et dire que participent des joueurs de 50 points !

5e tour:

Après le 4e tour un 4-4 suffisait à Rotterdam pour décrocher à nouveau le titre. Le champagne était déjà prêt, mais...

Rotterdam fut battu par Copenhague 6-2, et cela dans ses propres installations ! Copenhague était donc champion avec Laursen, Thøgersen, Sjøgaard et Christensen.

Malines clôture le tout en battant Porto 8-0.

Vraiment ce fut une remarquable finale de ces rencontres pour la Coupe d'Europe.

Style et dignité marquèrent la cérémonie de clôture. Une fausse note toutefois lorsque le directeur de jeu du Weena oublia de mentionner les 4e et 5e places de Vienne et Porto.

Il s'en excusa au banquet final, mais je puis comprendre qu'un des participants autrichiens et trois des portugais boudèrent le banquet.

L'année prochaine la finale sera jouée à Copenhague. Au revoir donc dans ce beau pays !

Jean GRAUS

RESULTATS DES RENCONTRES

noms cercles	p. r.	p. m.	nombre caramb.	pourc. caram.	nomb. repr.	moyen. général.
KØBENHAVN'S B.K.	2	8	210/210	100,00	270	0.777
F.C. do Porto	0	0	177/210	84,28	270	0.655
BC ROYAL MECHELEN	2	6	205/210	97,61	251	0.816
B.C. Vienna	0	2	168/210	80,00	251	0.669
B.V.WEENA WILHELMINA	2	6	209/210	99,52	220	0.950
F.C. do Porto	0	2	171/210	81,42	220	0.777
KØBENHAVN'S B.K.	2	8	210/210	100,00	193	1.088
B.C. Vienna	0	0	121/210	57,61	193	0.626
B.V.WEENA WILHELMINA	2	6	197/210	93,80	203	0.970
B.C. Royal Mechelen	0	2	169/210	80,47	203	0.832
F.C. DO PORTO	1	4	199/210	94,76	281	0.708
B.C. VIENNA	1	4	192/210	91,42	281	0.683
B.C. ROYAL MECHELEN	2	6	206/210	98,09	170	1.211
København's B.K.	0	2	152/210	72,38	170	0.894

B.V.WEENA WILHELMINA	2	6	203/210	96,66	212	0.957
B.C. Vienna	0	2	177/210	84,28	212	0.834
B.C. ROYAL MECHELEN	2	8	210/210	100,00	238	0.882
F.C. do Porto	0	0	168/210	80,00	238	0.705
KØBENHAVN'S B.K.	2	6	201/210	95,71	235	0.885
B.V. Weena Wilhelmina	0	2	175/210	83,33	235	0.744

Meilleure prestation jamais réalisée par un team dans la Coupe d'Europe:

B.C. ROYAL MECHELEN 1.211 moyenne générale contre København's B.K.

RESULTAT FINAL

1. KØBENHAVN'S B.K.	6	24	773/840	92,02	868	0.890
2. B.C. ROYAL MECHEL.	6	22	790/840	94,04	862	0.916
3. BV WEENA WILHELM.	6	20	784/840	93,33	870	0.901
4. B.C. VIENNA	1	8	658/840	78,33	937	0.702
5. F.C. DO PORTO	1	6	715/840	85,11	1009	0.708

RESULTATS INDIVIDUELS

KØBENHAVN'S B.K.

HANS LAURSEN	6	213	201	1.059	8	1.363
KURT THØGERSSEN	6	191	210	0.909	6	1.111
JOHN SØGAARD	6	177	219	0.808	9	0.961
KURT CHRISTENSEN	6	192	238	0.806	6	1.315

B.C. ROYAL MECHELEN

RAYMOND CEULEMANS	8	240	181	1.325	8	1.818
KURT CEULEMANS	4	175	198	0.883	8	0.909
JOS DE MEYER	4	182	231	0.787	9	1.388
KOEN CEULEMANS	6	193	252	0.765	6	0.892

B.V. WEENA WILHELMINA

JOOP DE WILDE	2	199	208	0.956	9	1.071
PIET DE JONG	8	200	204	0.980	7	1.315
R. SCHUMANN	6	190	200	0.950	8	1.315
P. VAN AART	4	195	258	0.755	6	0.847

B.C. VIENNA

WOLFGANG ANREITTER	2	172	221	0.778	7	1.153
GERFRIED KOTZINGER	2	171	245	0.697	6	0.714
MICHAEL RAKOVIC	2	166	239	0.694	5	0.724
GERHARD FIGL	2	149	232	0.642	6	0.704

F.C. DO PORTO

M. MACHADO	0	77	122	0.631	5	----
A. JORGE	2	190	229	0.829	6	0.882
M. SOUSA	0	178	248	0.717	6	----
L. PERDIGO	4	190	271	0.701	6	0.806
LUIS CUNHA	0	80	139	0.575	4	----

Eduard BEERENS

CHAMPIONNAT DU MONDE PENTATHLON INDIVIDUEL (Maastricht 21-24 mai 1981)

résultat rectifié du classement final (v. "Le Billard" n° 85)

1. DIELIS L. (B)	12	50	162.71
2. Bongers J. (NL)	11	51	136.34
3. Vandersmissen C. (NL)	10	49	178.03
4. Wildforster I. (RFA)	8	36	113.74
5. Kobayashi N. (Japon)	6	34	111.56
6. Stenzel F. (A)	4	30	72.46
7. Hose K. (RFA)	3	23	72.04
8. Vierat E. (F)	2	19	78.40

ANNEXE 7

Calendrier sportif pour la saison 1983/1984

CM/WM CE/EM	Dates	Discipline	Lieu/Ort	Délégué de la CEB
	1. - 3.7.83	Tournoi International de Billard Artistique	Vienne (A)	M. Reisinger
	22.-25.9.83	Tournoi Intercontinental 3 Bandes (I.I.)	Oosterhout (NL)	
	30.9-2.10.83	Coupe Jeunesse	Provins (F)	M. Kauffman
CM/WM	fin sept.83	Casino	Argentine	
CE/EM	10.-13.11.83	Billard à Quilles	Helsingborg (S)	M. Dittmann
	10.-13.11.83	Championnat de Scandinavie Quilles-3b-libre-47/2-bande (DK, S,SF)	Helsingborg (S)	
CE/EM	8.-11.12.83	Billard Artistique	Bendorf (RFA)	M. Mack
CE/EM	26.-29.1.84	Bande	Franeke (NL)	M. Graus
CE/EM	24.-27.2.84 lundi	Cadre 47/1	Copenhague (DK)	M. Gagnaux
CE/EM	8.-11.3.84	3 bandes	Louvain (B)	M. Beerens
CM/WM	5.-8.4.84	Billard Artistique	Heeswijk-Dinther (NL)	M. Graus
CE/EM	12.-15.4.84	Juniors cadre 47/2	Menin (B)	M. Kauffman
CM/WM	26.-29.4.84	3 Bandes	Krefeld (RFA)	M. Bourgeois
CM/WM	10.-13.5.84	Bande	Copenhague (DK)	M. Dittmann
CE/EM	20.-22/23.5.	Juniors - Libre	Madrid (E)	M. Kauffman
	25.-27.5.84	Assemblée Générale CEB	Madrid (E)	
	1.-3.6.84	Finale Coupe d'Europe aux 3 bandes par équip.	Priorité:Copenhague (DK)	

Demandes ultérieures introduites

CE/EM	84/85	Bande	Perpignan (F)
CE/EM	85/86	Cadre 71/2	Autriche
	début nov. 1984	Tournoi Européen de Pentathlon par équipes	Amersfoort (NL)

N.B. Les invitations, accompagnées, d'un exemplaire des dispositions du championnat, doivent être adressées à toutes les fédérations affiliées, au plus tard quatre semaines avant la date de clôture des inscriptions. Article 3026- 1 et 2

E. BEERENS

INTERNATIONALE WIENER MEISTERSCHAFT

IM BILLARD ARTISTIK

vom 1. bis 3. Juli 1983 in Wien

Diese seit heuer offiziell im CEB-Sportprogramm aufgenommene Meisterschaft beweist immer wieder, dass unser Billardsport viel Idealismus in sich birgt. Alle Spieler kommen auf eigene Kosten und ohne Tagegeld nach Wien. Auch heuer waren von den acht Turnierteilnehmern fünf internationale Spieler aus dem Ausland gekommen, zwei aus der RFA, zwei aus Italien und einer aus den Niederlanden.

Erfreulicher Weise kam auch das Mitglied der neuen CEB-Sportkommission aus Luxemburg, Herrn Markus Goedert, in Verbindung mit seinem Urlaub zu Dieser Meisterschaft.

Diese Meisterschaft mit dem vollen Programm von 76 Figuren wurde in 3 Tagen ausgerichtet, was sowohl für die Spieler als auch für die Schiedsrichter eine starke Herausforderung war. Dass trotzdem zahlreiche Spieler persönliche Bestleistungen erbrachten, beweist einerseits das gute Material und andererseits die korrekte Ausrichtung.

Günther Brockshus aus Bottrop/RFA begann schon ab der 6. Figur die Führung zu übernehmen und beendete den ersten Tag nach 32 Figuren mit 149 Punkten sehr überlegen. Seinen Vorsprung von 49 Punkten zum zweiten, Hans de Jager aus den Niederlanden konnte er in den beiden nächsten Tagen exakt bis zum Schluss erhalten und erreichte mit dem ausgezeichneten Ergebnis von 283 Punkten überlegen den Sieg.

Wesentlich spannender lag es um den zweiten Platz, da hier zwischen de Jager und Robert Immervoll aus Wien ein ständiger Rangwechsel war. Erst mit den Figuren 70 (11 Pkte) und 72 (9 Pkte) konnte sich de Jager seinen endgültigen Vorsprung von 20 Punkten fixieren. Aber auch Immervoll war mit seinen 214 Punkten, seinem persönlichen Rekord, und dem damit erreichten 3. Platz sehr zufrieden.

Einen ständigen Kampf gab es auch zwischen den Plätzen 4,5,u.6. Dr.Giuseppe Tomsich aus Triest/Italien

hatte anfangs grosse Schwierigkeiten, konnte sich dann aber doch gerade in den beiden letzten Gruppen auf den 4. Platz fixieren. Rudolf Nowak aus München, anfangs ganz vorzüglich, und Josef Hafner aus Wien, erst zum Schluss besonders stark-werdend, erreichten beide 172 Punkte, sodass Nowak mit weniger Versuchen den 5. Platz erreichte. Hafner war aber mit seiner persönlichen Bestleistung auch zufrieden, wo er ausserdem der einzige war, der die letzte Figur 76 bewältigte.

Paolo della Valle aus Italien erreichte diesmal nicht seine sonst übliche Form und Leo Fischer aus Wien konnte sein Talent auch nur am ersten Tag voll beweisen. Beide spielten aber trotzdem gut und erbrachten schöne Leistungen, sodass man die Meisterschaft insgesamt als harmonisch und leistungsorientiert bewerten muss.

Wesentlich hiezu haben auch die vier Schiedsrichter beigetragen. Oberschiedsrichter Konrad Hölzl mit seiner internationalen Erfahrung, sowie die Schiedsrichter Erich Gramshammer, Robert Motitschka und Johannes Pauza haben das ganze Turnier klaglos geleitet.

Dem Ausrichter dieser erfolgreichen Meisterschaft, dem Billardsport-Club Margareten, ist für die ausgezeichnete Durchführung im Namen unseres Billardsportes bestens zu danken.

Endergebnis:	Punkte	Versuche	Figuren
1. Günther Brockshus (RFA)	283	177	47
2. Hans de Jager (NL)	234	185	39
3. Robert Immervoll (A)	214	181	38
4. Dr.Giuseppe Tomsich (I)	180	191	32
5. Rudolf Nowak (RFA)	172	191	30
6. Josef Hafner (A)	172	198	29
7. Paolo della Valle (I)	139	195	24
8. Leo Fischer (A)	128	209	22

Höchstserie: Brockshus : 43 Punkte

In de loop van de maand augustus is het lokaal "GROOT WEENA" te Rotterdam, waar B.C. Copenhagen de "Coupe d'Europe" veroverde, uitgebrand. Het is een harde klap voor Piet de Jong geweest zijn mooie zaak te zien verdwijnen. Met man en macht wordt echter aan de wederopbouw gewerkt. De gehele C.E.B. wenst hem veel succes.

Dans le courant du mois d'août, le local "GROOT WEENA" à Rotterdam, où le B.C. Copenhagen conquiert la "Coupe d'Europe", a été la proie des flammes. Ce fut un coup dur pour Piet de Jong de perdre ce magnifique établissement si peu de temps après l'ouverture. Il s'est remis avec courage à la reconstruction. Toute la C.E.B. lui souhaite bonne chance.



TABLEAUX DE CLASSEMENT 1982-1983

PARTIE LIBRE - 40.00 et 50.00

80-81 CEPE. Amersfoort (1) 5 matches

82-83 CEPE. Amersfoort (2) 5 matches

1. ARNOUITS J. - NL	209.54	500.00	857	1°	(1)
2. VET P. - NL	182.36	500.00	501	1°	(2)
3. BOUREZG G. - F	161.40	500.00	951	3°	(1)
4. WIRTZ D. (RFA)	139.31	250.00	490	2°	(2)
	134.33	166.66	473	2°	(1)
5. BRACKE P. - B	110.52	500.00	778	3°	(2)
6. WESENBECK W. - B	89.88	500.00	500	4°	(1)
7. WEINGARTNER H.-A	60.52	500.00	500	4°	(2)
8. TUSET C. - E	43.14	166.66	436	6°	(1)

CADRE 47/2 - 20.00 et 25.00

80-81 C.E. Lyon (1) 7 matches

81-82 C.E. Santander (2) 7 matches

1. BONGERS J. - NL	70.50	200.00	400	2°	(2)
2. CONNESSON F. - F	61.65	133.33	337	2°	(1)
3. HOSE K. - RFA	54.70	200.00	338	1°	(2)
	43.75	133.33	371	1°	(1)
4. STENZEL F. - A	50.78	100.00	242	4°	(2)
5. WESENBECK W. - B	45.05	133.33	313	3°	(1)
	44.49	80.00	263	3°	(2)
6. VET P. - NL	45.00	66.66	227	5°	(1)
7. COUESPEL P. - F	38.26	66.66	358	6°	(1)
8. ARENAZA J. - E	34.38	50.00	154	6°	(2)
9. BOUREZG G. - F	29.65	80.00	205	5°	(2)
10. ARNAUD J. - F	28.91	40.00	193	4°	(1)
11. GALVEZ J. E	28.39	36.36	209	7°	(2)
	25.17	30.76	255	8°	(1)
12. MASTNY K. - A	24.46	50.00	166	7°	(1)

CADRE 47/2 - SETS

82-83 C.E. Elda (1) 7 - 5 - 4 matches

1. HOSE K. - RFA	33.15	50.00	165	2°	(1)
2. ZANETTI M. - I	30.11	50.00	182	1°	(1)
3. WILDFORSTER T. -RFA	27.43	100.00	233	5°	(1)
4. VULTINK H. - NL	26.89	66.66	278	3°	(1)
5. BRACKE P. - B	22.53	25.00	160	4°	(1)
6. TUSET C. - E	21.95	28.57	157	8°	(1)
7. ALBERT J. - E	21.43	34.12	100	7°	(1)
8. BOUREZG G. - F	18.64	30.57	108	6°	(1)
9. MASTNY K. - A	15.86	---	88	9°	(1)
10. WIJNEN T. - DK	14.72	---	101	10°	(1)

CADRE 47/1 - 10.00 et 12.00

80-81 CEPE Amersfoort (1) 5 matches

C.E. Moyeuve (2) 6 ou 5 matches

81-82 C.E. Luzern (3) 8,5 ou 4 matches

C.M. Duisburg (4) 7 matches

82-83 CEPE Amersfoort (5) 5 matches

1. CONNESSON F. - F	51.81	150.00	285	1°	(4)
	42.28	75.00	243	1°	(1)
	39.54	75.00	193	3°	(5)

	37.34	100.00	250	2°	(3)
	30.50	100.00	156	5°	(2)
2. WILDFORSTER T. -RFA	41.93	150.00	265	2°	(5)
	35.77	60.00	188	3°	(4)
	33.33	60.00	196	1°	(3)
	23.08	30.00	189	3°	(1)
	21.85	37.50	159	4°	(2)
3. GRETHEN F. - L	38.95	100.00	263	5°	(4)
	22.02	37.50	191	3°	(3)
	20.57	25.00	186	1°	(2)
4. VULTINK H. - NL	34.82	75.00	268	2°	(1)
	24.54	37.50	196	6°	(2)
5. STENZEL F. - A	34.41	75.00	145	4°	(5)
6. ARNOUITS J. - NL	33.22	50.00	184	5°	(3)
	32.01	75.00	220	2°	(4)
	31.91	75.00	215	1°	(5)
7. DIELIS L. - B	28.38	60.00	105	4°	(3)
	28.35	42.85	126	6°	(4)
	21.19	50.00	163	2°	(2)
8. ZANETTI M. - I	23.44	37.50	184	5°	(5)
9. HOSE K. - RFA	22.87	30.00	145	4°	(4)
10. GALVEZ J. - E	18.80	23.07	112	4°	(1)
11. DE SUTTER M. - B	18.11	23.07	103	5°	(1)
12. MASTNY K. - A	17.72	27.27	94	6°	(3)
	16.11	20.00	133	7°	(4)
	12.86	---	114	10°	(2)
13. WIJNEN T. - DK	17.56	50.00	199	3°	(2)
	14.23	17.65	106	7°	(3)
14. WESENBECK W. - B	17.55	37.50	208	7°	(2)
15. ARENAZA J. - E	15.26	13.04	143	8°	(2)
16. KUSTERS E. - B	14.33	25.00	133	6°	(5)
17. ARNAUD J. - F	14.08	20.00	96	9°	(2)
18. KOVAC Z. - CS	13.90	16.67	68	8°	(3)
19. ALBERT J. E	12.82	11.54	73	9°	(3)
20. ODDO A. - I	12.00	---	59	10°	(3)

CADRE 71/2 - 12.00 et 15.00

80-81 CEPE Amersfoort (1) 5 matches

81-82 C.E. Dudelange (2) 7 matches

82-83 CEPE Amersfoort (3) 5 matches

C.E. Marseille (4) 6 ou 5 matches

1. CEULEMANS R. - B	61.80	100.00	190	1°	(1)
2. STENZEL F. - A	48.63	100.00	229	2°	(4)
3. HOSE K. - RFA	46.48	100.00	269	2°	(1)
	23.19	33.33	250	3°	(3)
4. GRETHEN F. - L	43.11	100.00	288	4°	(4)
	33.39	100.00	191	2°	(2)
5. BONGERS J. - NL	41.11	150.00	219	2°	(3)
6. ARNOUITS J. - NL	40.90	100.00	209	1°	(4)
7. V.D.SMISSSEN C -NL	40.05	150.00	269	1°	(2)
	34.53	50.00	168	3°	(4)
8. HAVERMANS L. - NL	37.09	60.00	250	3°	(1)
9. WESENBECK W. - B	29.75	100.00	258	3°	(2)
	21.32	30.00	168	4°	(3)
10. WIRTZ D. - RFA	28.34	30.00	162	6°	(2)
11. SCHERZ J. - A	23.89	50.00	127	5°	(2)

12. LABEYE P. - F	22.32	37.50	164	1° (3)	15. SCHERZ J. - A	7.59	7.69	54	7° (7)
	16.96	20.00	94	6° (4)		6.22	8.00	40	4° (6)
	13.70	25.00	73	8° (2)		5.84	8.00	54	3° (1)
13. GALVEZ J. - E	21.38	37.50	176	5° (4)	16. ODDO A. - I	6.21	9.52	65	4° (5)
	14.85	23.07	114	7° (2)		6.06	---	32	10° (2)
14. WIJNEN T. - DK	21.22	42.85	105	4° (2)		5.52	5.88	42	11° (6)
	20.04	30.00	88	7° (4)		5.40	7.69	42	9° (4)
15. ARNAUD J. - F	20.71	37.50	127	5° (1)	17. RALIS G. - A	6.00	7.69	44	5° (5)
16. ARENAZA J. - E	20.38	33.33	113	4° (1)	18. ALBERT J. - E	5.58	7.40	35	9° (6)
17. MASTNY K. - A	18.18	18.75	138	5° (3)	19. QUETGLAS J. - E	5.40	6.45	34	3° (3)
18. WERNIKOWSKI H.-RFA	15.58	16.66	109	8° (4)					
19. BUYLE S. - B	13.19	12.84	64	10° (4)					
20. VIERAT E. - F	12.02	23.07	99	9° (4)					

BANDE - 5.00 et 6.00

80-81	CEPE	Amersfoort	(1)	5 matches
	C.E.	Hechtel	(2)	6 ou 5 matches
	C.M.	Murcia	(3)	7 matches
81-82	C.E.	Emmeloord	(4)	7 ou 4 matches
82-83	CEPE	Amersfoort	(5)	5 matches
	C.E.	Madrid	(6)	8 ou 6 matches
	C.M.	Rucphen	(7)	7 matches

1. CEULEMANS R. - B	16.44	28.57	74	2° (2)
	10.33	20.00	92	2° (3)
2. DIELIS L. - B	15.62	33.33	112	1° (1)
	14.72	20.00	96	1° (2)
	14.32	18.18	67	1° (5)
	13.50	33.33	117	1° (3)
	13.46	25.00	92	1° (6)
	12.07	66.66	119	1° (7)
	11.75	33.33	119	2° (4)
3. V.D.SMISSEN C-NL	12.97	20.00	80	3° (2)
	11.59	20.00	77	5° (7)
	10.93	22.22	89	1° (4)
	9.68	22.22	59	2° (5)
	9.50	15.38	84	5° (6)
	7.69	12.50	80	4° (3)
4. DE SUTTER M. - B	10.72	20.00	71	7° (2)
5. ARNOUITS J. - NL	9.60	14.28	54	6° (7)
	8.76	28.57	130	2° (6)
6. ZENKNER W. - RFA	9.25	15.38	60	2° (7)
	7.75	8.00	68	5° (4)
	7.68	14.28	60	3° (6)
	7.28	11.11	87	3° (5)
	6.44	8.33	87	6° (2)
7. GRETHEN F. - L	9.21	10.00	64	3° (4)
	6.58	9.09	57	7° (6)
	6.16	9.09	36	9° (2)
8. VIERAT E. - F	8.77	11.76	55	4° (7)
	7.63	8.69	67	6° (4)
	6.26	8.00	38	6° (6)
	6.19	5.88	49	6° (5)
9. VULTINK H. - NL	8.49	14.28	126	4° (4)
	6.64	10.00	74	8° (6)
10. BONGERS J. - NL	8.43	9.52	70	4° (2)
	6.73	7.40	67	4° (1)
11. WILDFORSTER T. -RFA	8.05	18.18	88	5° (2)
	7.21	8.69	95	6° (3)
12. BUYLE S. - B	8.01	10.52	66	8° (4)
13. MULLER D. - RFA	7.67	10.52	58	2° (1)
14. ARENAZA J. - E	7.60	11.76	65	7° (4)
	6.44	6.45	61	8° (2)
	6.22	11.76	48	7° (3)

TROIS BANDES

80-81	CEPE	Amersfoort	(1)	5 matches
	C.M.	Le Caire	(2)	11 matches
	C.E.	Wien	(3)	10,8 ou 7 matches
81-82	C.E.	Porto	(4)	10 matches
	C.M.	Guyayquil	(5)	11 matches
82-83	CEPE	Amersfoort	(6)	5 matches
	C.E.	Dunkerque	(7)	8 ou 6 matches
	C.M.	Aix-les-Bains	(8)	11 matches

1. CEULEMANS R. - B	1.447	2.222	11	1° (8)
	1.442	1.666	11	1° (6)
	1.382	2.068	11	1° (3)
	1.365	1.818	12	1° (4)
	1.355	1.666	17	1° (7)
2. BITALIS R. - F	1.332	1.875	13	2° (8)
	1.199	1.621	9	3° (6)
	1.106	1.395	10	4° (7)
	1.104	1.200	8	5° (4)
	0.906	1.428	10	5° (1)
3. SCHERZ J. - A	1.271	1.818	9	3° (2)
	1.125	1.666	12	2° (4)
	0.961	1.071	8	7° (7)
	0.806	0.967	7	7° (3)
4. DIELIS L. - B	1.222	1.666	11	1° (2)
	1.187	1.463	14	3° (4)
	1.025	1.538	10	5° (7)
5. SIEBERT G. - RFA	1.190	1.500	10	2° (6)
	1.019	1.276	11	6° (7)
	0.991	1.538	15	3° (1)
	0.756	0.895	7	8° (3)
6. DE PAEPE A. - B	1.096	1.250	9	2° (1)
7. BLOMDAHL T. - S	1.090	1.463	12	2° (7)
	1.020	1.578	7	7° (8)
	0.868	0.895	9	11° (4)
8. V.D.SMISSEN C-NL	1.075	1.428	9	7° (2)
	1.017	1.428	8	1° (1)
9. VAN BRACHT R. - NL	1.070	1.666	10	4° (6)
	1.070	1.621	12	4° (8)
	1.043	1.463	15	1° (5)
	0.921	1.714	10	4° (4)
10. ANREITTER W. - A	1.044	0.869	10	5° (6)
	0.982	1.111	8	6° (1)
11. VIERAT E. - F	1.020	1.111	8	9° (3)
	0.920	1.200	9	5° (8)
	0.867	1.463	10	9° (3)
12. MULLER D. - RFA	0.970	1.666	12	6° (4)
	0.970	1.428	12	8° (5)
13. NADAL C. - E	0.946	1.200	7	4° (1)
	0.899	1.200	10	7° (4)
14. DE WILDE J. - NL	0.922	1.090	8	8° (7)
15. THERIAGA J. - P	0.887	1.463	10	10° (4)
	0.842	1.132	9	10° (7)

16. LAURSEN H. - DK	0.863	1.153	13	9° (4)
	0.831	0.983	5	9° (7)
17. NOREN M. - S	0.859	0.937	10	6° (3)
18. ZANETTI M. - I	0.831	1.034	8	8° (4)
19. BRUGGHEMAN D. - B	0.817	1.016	9	12° (7)
	0.760	1.153	8	5° (3)
20. VANDELOOY E. - NL	0.817	1.200	8	4° (3)
21. STEYLAERTS R. - B	0.808	0.967	6	2° (3)
22. QUETGLAS J. - E	0.791	1.052	7	12° (3)
23. DE JONG P. - NL	0.773	1.304	9	3° (3)
24. STENZEL F. - A	0.751	0.779	7	11° (7)
25. MACHADO M. - P	0.740	1.016	9	10° (3)
26. KORTE D. - DK	0.738	0.923	8	11° (3)
27. KOVAC Z. - CS	0.703	0.759	7	13° (7)

BILLARD ARTISTIQUE

80-81 C.E. Apeldoorn (1)	10 joueurs
81-82 C.E. Llobregat (2)	10 joueurs
82-83 C.E. Linz (3)	10 joueurs
C.M. Saint-Maur (4)	10 joueurs
1. DE JAGER H. - NL	337 157 54 1° (1)
	228 180 37 6° (2)
2. CORIN L. - B	330 155 53 1° (4)
	325 159 53 3° (1)
	293 168 49 2° (3)
3. STEYLAERTS R. - B	328 165 54 2° (1)
	316 170 51 1° (2)
	302 172 49 1° (3)
	259 174 40 4° (4)
4. NADAL C. - E	314 161 52 2° (2)
5. VAN OOSTERHOUT - NL	307 178 48 4° (1)
6. FERNANDEZ R. - E	306 170 47 5° (1)
	293 177 47 2° (4)
	257 175 43 4° (3)
7. BESSEMS J. - NL	300 164 49 3° (2)
	267 162 44 3° (3)
	233 174 40 5° (4)
8. CHICHE J.L. - F	289 179 47 4° (2)
9. MUNOZ C. - E	288 169 47 5° (2)
10. TIEDTKE G. - RFA	273 170 44 6° (1)
	233 183 39 6° (4)
	225 184 38 7° (2)
	205 188 36 7° (3)
11. MASCOLO E. - F	248 184 40 7° (1)
12. DESPIERRE Y. - F	233 186 37 7° (4)
13. COYRET M. - F	227 188 38 5° (3)
	216 182 38 8° (4)
14. GIL J. - CH	225 175 37 8° (1)
	204 186 35 9° (2)
	155 199 27 9° (3)
15. TOMSICH G. - I	212 185 37 6° (3)
	211 191 34 8° (2)
	190 187 34 9° (4)
16. IMMERVOLL R. - A	203 188 35 10° (2)
17. WEINGARTNER H. - A	190 196 33 10° (4)
	164 189 28 8° (3)
	152 202 26 10° (1)
18. DELLA VALLE P. - I	181 199 29 9° (1)

E. BEERENS

FEDERATIONS AFFILIEES

F. DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V)

adr.féd. : Storkowerstrasse 118, DDR 1055 Berlin, TX 112119
 président : Dieter Henschel, Chopinstrasse 38, DDR 9044 Karl-Marx-Stadt
 secr.gén. : Manfred Ujma, Mittelstrasse 15 a, DDR 1125 Berlin
 corresp. : adresse fédérale

F. DE LA REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE (D.B.B.)

adr.féd. : Steinheimerstrasse 13, RFA 4650, Gelsenkirchen 2 - tel. 0209/395178
 président : Wolfgang Rittmann, Velsenstrasse 2, RFA 4660 Gelsenkirchen - tel. 0209/64656
 secr.gén. : Günter Scheer, adresse fédérale
 correspondance :
 générale : adresse fédérale
 sport/arb. : Rolf Feige, Im Kamp 1, RFA 5860 Iserlohn 9
 finances : Manfred Klinckert, Karlstrasse 26, RFA 4100 Duisburg 13
 jeunesse : Peter Sporer, Schleissheimerstrasse 21, RFA 8046 Garching

F. AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

adr.féd. : Hackengasse 21, A 1150 Wien
 président : Werner Reisinger, Postfach 30, A 4690 Schwanenstadt - tel. 07673-3561
 secr.gén. : Heinrich Weingartner, Goldschlagstrasse 1/10-11, A 1150 Wien
 correspondance :
 finances : Klaus Seifert, Radetzkistrasse 14, A 1030 Wien
 bulletin : secrétaire général
 autre : adresse fédérale

F. ROYALE BELGE DE BILLARD (F.R.B.B.)

adr.féd. : Breedstraat 281, B 2700 Sint Niklaas tel. 03/776 57 79
 président : Frans Gombeer, Rietstraat 10, B 8400 Oostende - tel. 059/70 00 36
 secr.gén. : Gaston Grossen, adresse fédérale
 corresp. : secrétaire général

UNION DANOISE DE BILLARD (D.B.U.)

adr.féd. : Danske Billard Union, Idraettens Hus Brondby Stadion 20, DK 2600 Glostrup tel. (02) 45 55 55/315/316 - TX DK-33111
 président : Fritjof Dittmann, adresse fédérale
 secr.gén. : Torben Hansen, adresse fédérale
 corresp. : adresse fédérale

F. ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

adr.féd. : Alcantara 48, E Madrid 6
 président : Jesus Villamor, Apartado 271, E
 Torrejon de Ardoz - tel. 675 45 55
 vice-prés. : Miguel Llompart Triadu, Gerona 168,
 3 la Barcelona
 corresp. : président

F. FINLANDAISE DE BILLARD (S.B.D.)

adr.féd. : Lemuntie 2-4, S.F. 00510 Helsinki 51
 président : Rauno Pulli, Prispalanvaltatie 143 F 46
 S.F. 33270 Tampere 27
 secr.gén. : Henry Grahn, adresse fédérale
 corresp. : adresse fédérale

F. FRANCAISE DE BILLARD (F.F.B.)

adr.féd. : rue de Verdun 71, F 57100 Thionville,
 tel. (8) 288 44 28
 président : André Heurtebise, rue Pétion 44,
 F 75011 Paris - tel. 700 43 18
 secr.gén. : Fernand Bourgeois, rue du Pic-Vert 5,
 F 57100 Thionville - tel. (8) 288 14 44
 corresp. : adresse fédérale

F. HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD (x)

adr.féd. : rue Pontu 46, GR Athènes I.T. 610,
 tel. 52 47 136
 président : Cristo Chryssoverghi, adresse fédérale
 secr.gén. : V. Siemenis, adresse fédérale
 corresp. : adresse fédérale

F. ITALIENNE DE BILLARD SPORTIF (F.I.A.B.S.)

adr.féd. : via de Sanctis 32, I 20141 Milano,
 tel. 02 8464065-8464007
 président : Rinaldo Rossetti, adresse fédérale
 correspondance :
 carambole : Elio di Piazza, via Uditori 36,
 I 90145 Palermo
 autre : adresse fédérale

F. LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

adr.féd. : B.P. 67, L 3401 Dudelange
 président : Dr. Luc Watry, Pétange - Dudelange
 secr.gén. : Alphonse Mack, adresse fédérale,
 tel. 51 43 63
 corresp. : secrétaire général

F. ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)

adr.féd. : Walstro 76, NL 3831 WZ Leusden,
 tel. 033/94 43 15
 président : Jan Lageweg, Karveel 47-03, NL 8242 VJ
 Lelystad - tel. 03200-44296
 corresp. : adresse fédérale

F. POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (P.Z.B.) (x)

adr.féd. : Rynek GL 10/1 p - Krakow
 président : M. Golebiowski
 secr.gén. : St. Sastiadek

F. PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.B.)

adr.féd. : rua Gonçalves Crespo 28 B, P1100 Lisboa,
 président : Henrique Marques, rue Alvaro Coutinho
 52-2, P 1 100 Lisboa
 secr.gén. : Pedro Azevedo
 corresp. : au président

F. SUEDOISE DE BILLARD (S.B.F.)

adr.féd. : Svenska Biljardfoerbundet, Idrottens
 Hus, S 123-87 Farsta
 président : Tommes Book
 secr.gén. : Bo Sternberg
 corresp. : adresse fédérale

F. SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)

adr.féd. : avenue de la Gare 16 b 1, CH 2013,
 Colombier
 président : Fredy Baur, Rain 49, CH 5000 Aarau,
 tel. (064) 22 74 00
 secr.gén. : Alfred Zehr, adresse fédérale - tel.
 privé (038) 41 25 00 - bureau (038)
 41 22 25
 corresp. : secrétaire général

F. TCHECOSLOVAQUE DE BILLARD (O.S.S.R.)

adr.féd. : No porici 12, CS 11530 Praha 1
 président : Robert Votocek, Klostermannova 733,
 CS Praha 4-Modrany
 secr.gén. : Jaroslav Mrkvicka, Hradecka 409,
 CS 50006 Hradek-Kralove 6
 corresp. : adresse fédérale

(x) les fédérations hellénique et polonaise sont
 en principe toujours membres de la CEB, mais les
 références citées ci-dessus ne sont certes plus
 d'actualité. Nous les rectifierons aussi tôt que
 possible.

Les grèves en Belgique ont perturbé et retardé d'une

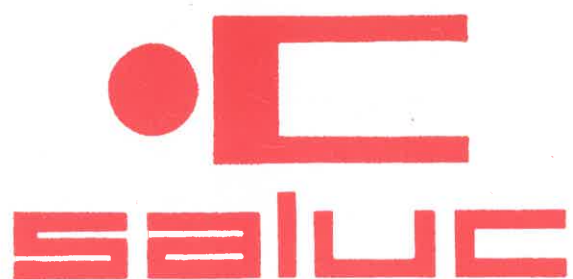
quinzaine de jours l'impression de ce bulletin. Veuillez

nous excuser de ce retard involontaire. Le n° 92

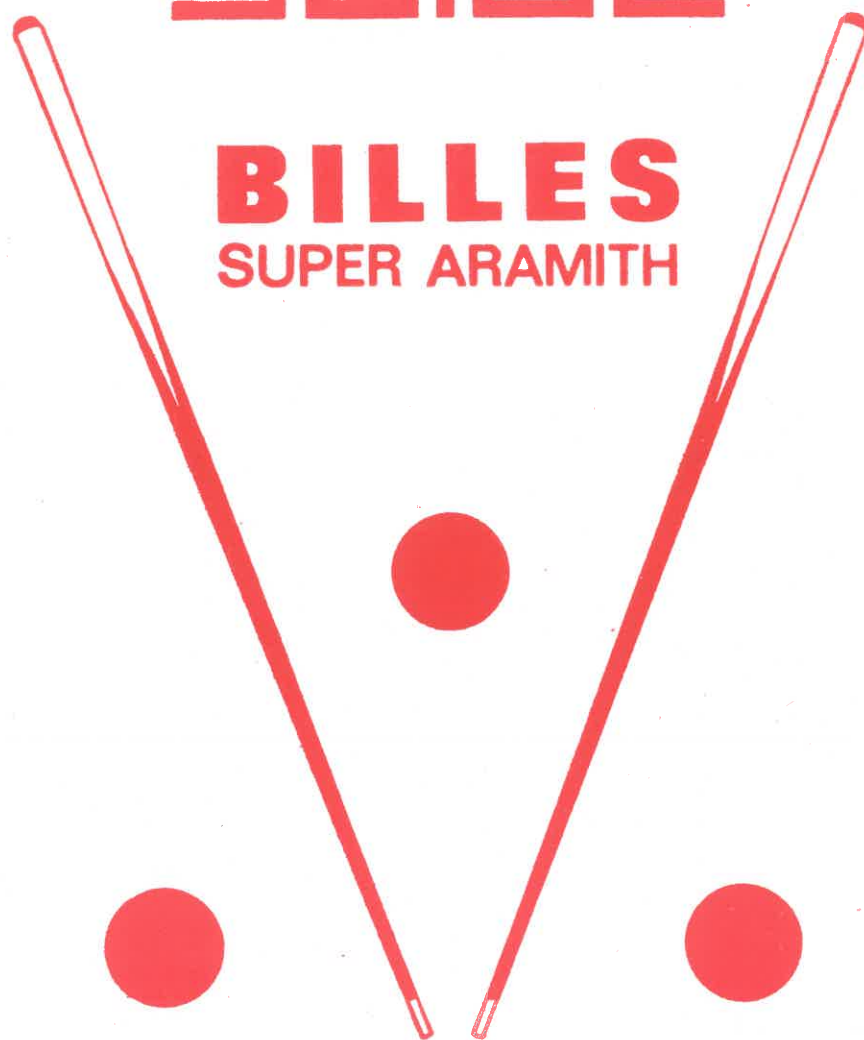
paraîtra au début de janvier. Les textes doivent nous

parvenir avant le 15 décembre, et de préférence plus

tôt.



BILLES
SUPER ARAMITH



S.A. LES USINES DE CALLENELLE 7650 CALLENELLE - HAINAUT-BELGIQUE

DRAPS DE BILLARD

**IWAN
SIMONIS**

300 ANS D'EXPERIENCE !

«SUPER EXTRA ROULANT»

«SUPER CROISE CHAMPION»

«SIMONIS 300»

«ETC»

**4821 ANDRIMONT/DISON
Rue de Renoupré, 2
Tél. (087) 33.41.42.
BELGIQUE**